

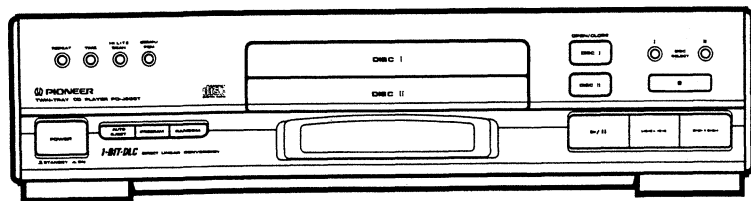
#1303

**PIONEER**  
The Art of Entertainment

1550  
*Operating Instructions*  
*Mode d'emploi*  
*Bedienungsanleitung*  
*Istruzioni per l'uso*  
*Gebruiksaanwijzing*  
*Bruksanvisning*  
*Manual de instrucciones*  
*Manual de instruções*

# PD-J400T PD-J500T

TWIN-TRAY COMPACT DISC PLAYER  
LECTEUR DE DISQUES COMPACTS A DEUX TIROIRS DE CHARGEMENT  
CD-SPIELER MIT ZWEI DISC-FÄCHERN  
LETTORE PER COMPACT DISC A DOPPIA MECCANICA  
COMPACT DISC-SPELER MET DUBBELE LAADSCHUIF  
TVÄ-FACKS CD-SPELARE  
REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS DE DOS BANDEJAS  
LEITOR DE DISCOS COMPACTOS DUPLO



**COMPACT**  
**disc**  
**DIGITAL AUDIO**

**WARNING:** TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

English

Français

Deutsch

Italiano

Nederlands

Svenska

Español

Português

## IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



**CAUTION:**  
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

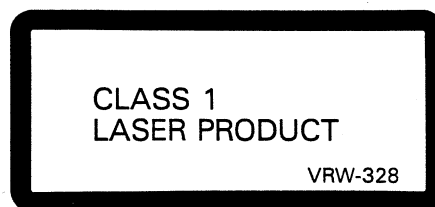
### [FOR EUROPEAN AND U.K. MODELS]

#### CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.  
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your player.

Location: rear of the player



*"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."*

Please refer to power amplifier instructions manual for details on installation and connections.

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

Thank you for buying this Pioneer product.

Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.

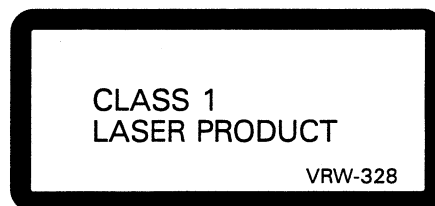
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

### [POUR LES MODELES A DESTINATION DE L'EUROPE ET DU ROYAUME - UNI]

#### ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser de catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.  
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivante se trouve sur le panneau arrière de votre platine.



*"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."*

Se reporter au mode d'emploi de l'amplificateur de puissance pour les détails concernant l'installation et les raccordements.

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARA PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.

Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

## [FÜR EUROPÄISCHE UND ENGLISCHE MODELLE]

### VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.

Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

### HINWEIS:

Die folgenden Warnetiketten sind am CD-Spieler angebracht. (an der Rückseite des Gerätes)

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

VRW-328

*"Dieses Produkt entspricht den Funkstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".*

**Bezüglich der Montage und der vorzunehmenden Anschlüsse lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung für den Leistungsverstärker nach.**

**DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTS-POSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.**

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.

Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

Dieses Gerät entspricht als Einzelgerät den Bedingungen der AmtsbltVfg. (1045/1984 und/oder 1046/1984). Es muß jedoch sichergestellt sein, daß diese Bedingungen auch von der Gesamtanlage, in der dieses Gerät eingesetzt wird, eingehalten werden.

## [MODELLI PER L'EUROPA E IL REGNO UNITO]

### AVVISO

Questo prodotto è stato dotato di un diodo laser di classe superiore alla classe 1. Per assicurare un uso sicuro, non smontate mai i coperchi, né cercate di avere accesso alla parte interna del prodotto. Affidate ogni tipo di riparazione a del personale qualificato.

La nota seguente è posta sul vostro lettore di Compact Disc Ubicazione: sul retro dell'unità.

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

VRW-328

*"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".*

**Fate riferimento al libretto delle istruzioni dell'amplificatore di potenza per ulteriori informazioni sull'installazione e sui collegamenti.**

**L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE È COLLEGATO IN MODO SECONDARIO E PERCIÒ NON SEPARA L'UNITÀ DALL'ALIMENTAZIONE PRINCIPALE NELLA POSIZIONE DI ATTESA (STANDBY).**

Grazie per aver acquistato questo prodotto della Pioneer. Leggete attentamente questo libretto delle istruzioni per familiarizzare con le funzioni e l'uso dell'unità. Dopo aver letto il libretto, tenetelo in un luogo sicuro per eventuale futuro riferimento.

La forma delle spine e delle prese usate in alcune nazioni o regioni possono differire da quella visualizzata nelle illustrazioni. Comunque, il metodo di collegamento e il funzionamento dell'unità è lo stesso.

## CAUTIONS REGARDING HANDLING

### Cleaning discs

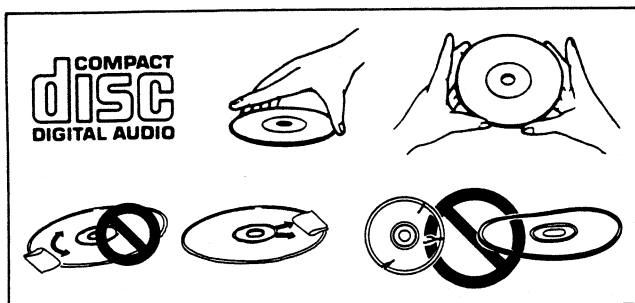
- The presence of fingerprints or smudges on the surface of the disc will not directly affect the recorded signals; but depending on the degree of contamination, the brightness of the light reflected from the signal surfaces may be reduced, causing degradation of sound quality.  
Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer perimeter.
- If a disc become very dirty, wet a soft cloth in water. After wringing it out well, wipe the dirt away gently, and then remove any water drops with another soft dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays or anti-static agents on discs. Also, never clean discs with benzene, thinner, or other volatile solvents which may cause damage to the disc surface.

### Storing discs

- Discs are made of the same kind of plastic used for conventional analog audio records. Be careful not to allow discs to warp; always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures. Avoid leaving discs in cars; car seats can become extremely hot when exposed to direct sunlight.
- Always read and abide by the precautionary notes listed on the disc labels.

### Care of discs

- With this unit, use discs which display the mark shown below. (Optical audio digital discs.)
- When holding discs, do not touch their signal surfaces. Hold the edges, or one edge and the center hole.
- Do not affix labels or adhesive tape to the label surfaces. Also, do not scratch or damage the label.
- Discs rotate at high speed inside the unit. Do not use damaged (cracked or warped) discs.



### CD lens cleaner

The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, ask your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners for CD players are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

### Location

**Install the unit in a well ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.**

Do not install the unit in a location which is exposed to direct sunlight, or near to hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the unit in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the unit may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)

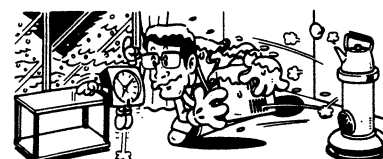


### Precautions regarding installation

- Placing and using the unit for long periods on heat-generating sources such as amplifiers will affect performance. Avoid placing the unit on the heat-generating sources.
- Install the unit as far as possible from TV sets. The unit installed in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture. Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such a case, make use of an outdoor antenna, or turn off power to the unit.
- Please place this unit on a level surface.

### Condensation

- When the unit is brought into a warm room from previously cold conditions or when the room temperature is suddenly increased, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. In cases like this, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.





## PRÉCAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT

### Nettoyage des disques

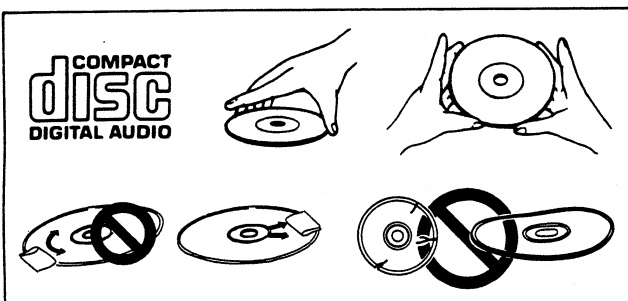
- La présence d'empreintes de doigts ou de souillures sur la surface du disque n'affecte pas directement les signaux enregistrés. Toutefois, selon le degré de contamination, l'intensité de la lumière réfléchiée par les surfaces du signal peut être réduite, provoquant une dégradation de la qualité du son.  
Toujours garder les disques en parfait état de propreté en les essuyant doucement avec un chiffon doux, du rebord central vers la périphérie.
- Si un disque est très sale, tremper un chiffon doux dans de l'eau. Après l'avoir bien essoré, essuyer doucement la saleté du disque, puis enlever toute trace d'humidité avec un autre chiffon doux et sec.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage antistatiques en aérosol pour disque analogique sur les disques compacts. Ne jamais, non plus, nettoyer des disques avec de la benzine, un diluant ou autres solvants volatiles qui peuvent endommager la surface du disque.

### Rangement des disques

- Les disques sont faits des mêmes sortes de plastiques que ceux utilisés pour les disques audio analogiques conventionnels. Faire attention à ce que les disques ne se déforment pas ; toujours les ranger dans leur boîtier, verticalement, en évitant les endroits soumis à une chaleur ou humidité élevée ou à des températures extrêmement basses. Éviter de laisser les disques dans des voitures ; les sièges d'une voiture exposés aux rayons directs du soleil peuvent devenir très chauds.
- Toujours lire et respecter les notices de précautions indiquées sur les étiquettes des disques.

### Soins des disques

- Avec cette unité, utiliser des disques portant la marque indiquée ci-dessous. (Disques audio numériques optiques).
- Pour manipuler les disques, ne pas toucher leur surface de signal. Les tenir par les bords ou par un bord et l'orifice central.
- Ne pas coller d'étiquettes ou de ruban adhésif sur la surface de l'étiquette. Éviter également de rayer ou d'endommager cette étiquette.
- Les disques tournent à grande vitesse à l'intérieur de l'unité. Ne pas utiliser de disques endommagés (craquelés ou déformés).



### Dispositif de nettoyage de l'optique de CD

L'optique de lecture du lecteur ne doit pas devenir sale en usage normal, mais si pour certaines raisons, le lecteur venait à ne pas fonctionner correctement en raison d'un encrassement, demander conseil à votre centre de service autorisé PIONEER le plus proche. Les dispositifs de nettoyage d'optique pour lecteurs de CD sont disponibles dans le commerce, mais il est important de faire particulièrement attention à leur usage car ils risquent d'endommager l'optique.

### Emplacement

Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

Ne pas installer l'appareil dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation de l'appareil dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Éviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où il pourrait être exposé aux émanations de fumées grasses, de vapeur ou de chaleur.)

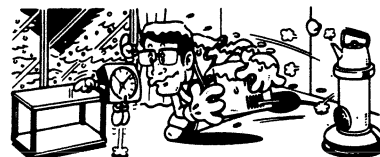


### Précautions concernant l'installation

- Le placement et l'utilisation de l'appareil pendant de longues périodes sur des sources générant de la chaleur, comme des amplificateurs, nuiront à ses performances. Éviter de placer l'appareil sur des sources générant de la chaleur.
- Installer cet appareil aussi loin que possible de téléviseurs. Une installation à proximité de ces appareils peut provoquer des parasites ou une dégradation de l'image. Ces parasites peuvent être spécialement importants lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Si c'est le cas, utiliser une antenne extérieure ou couper l'alimentation de l'appareil.
- Placer cet appareil sur une surface plane.

### Condensation

- Lorsque l'appareil est transporté d'un endroit froid dans une pièce chaude ou si la température de la pièce augmente brusquement, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'appareil et il peut ne pas réaliser toutes ses performances. Dans ces cas, ne pas utiliser l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.



## HINWEISE ZUM BETRIEB

### Reinigung von Compact Discs

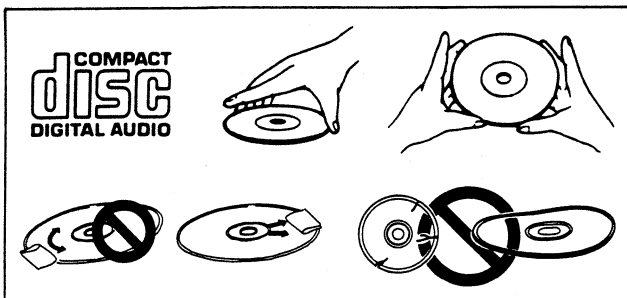
- Obwohl Fingerabdrücke oder Schmutzflecken auf der Oberfläche der Disc die gespeicherten Signale nicht direkt beeinflussen, kann je nach Verschmutzungsgrad die Helligkeit des von den Signalstellen reflektierten Lichtstrahls vermindert werden, was zu einer Verminderung der Klangqualität führt. Halten Sie Ihre Discs stets sauber, indem Sie sie mit einem weichen Tuch von innen nach außen vorsichtig abwischen.
- Bei stark verschmutzter CD ein weiches Tuch in Wasser tauchen, gründlich auswringen und den Schmutz vorsichtig von der Oberfläche der Disc entfernen. Danach die Disc mit einem weichen, trockenen Tuch trocken reiben.
- Auf keinen Fall für herkömmliche Schallplatten bestimmte Reinigungssprays oder Antistatik-Mittel bzw. Benzol, Verdünnern und andere flüchtige Lösungsmittel zum Reinigen von Compact Discs verwenden, da derartige Mittel die Oberfläche der Disc angreifen können.

### Aufbewahrung von Compact Discs

- Compact Discs sind aus dem gleichen Kunststoffmaterial wie herkömmliche Schallplatten gefertigt. Darauf achten, daß sich die Discs nicht verformen. Bewahren Sie Ihre Discs stets in deren Plastikgehäusen senkrecht stehend an Plätzen auf, wo sie weder hohen Temperaturen, extrem niedrigen Temperaturen noch Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Lassen Sie Discs nicht in einem Auto auf einem Sitz liegen, da Autositze bei direkter Sonnenbestrahlung sehr warm werden können.
- Stets die jeder Compact Disc beiliegenden Vorsichtshinweise durchlesen und befolgen.

### Richtiger Umgang mit Compact Discs

- Für dieses Gerät nur Compact Discs verwenden, die die unten abgebildete Markierung tragen (optische Digital-Audio-Disc).
- Beim Halten einer Compact Disc nicht die Oberfläche berühren. Eine Disc immer am Rand oder am Mittelloch und am Rand halten.
- Weder Etiketten noch Klebestreifen auf die mit dem Etikett versehene Oberfläche einer Disc kleben. Darauf achten, das Etikett nicht zu zerkratzen oder zu beschädigen.
- Die Compact Disc rotiert mit hoher Geschwindigkeit im CD-Spieler. Daher nicht versuchen, eine schadhafte (gesprungene oder verwellte) Disc abzuspielen.



### CD-Linsenreiniger

Die Abtasterlinse wird bei normalem Gebrauch des CD-Spielers nicht verschmutzt. Kommt es aber trotzdem zu einer Verschmutzung, die eine Funktionsstörung des Gerätes verursacht, bitte Kontakt mit einer PIONEER-Kundendienststelle aufnehmen. Im Fachhandel sind Linsenreiniger für CD-Spieler erhältlich; bei ihrem Gebrauch ist jedoch Sorgfalt geboten, da die Linse dabei beschädigt werden kann.

### Aufstellungsort

**Stellen Sie das Gerät an einem Ort auf, wo es gut durchlüftet und nicht hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit ausgesetzt wird.**

Das Gerät darf nicht dort aufgestellt werden, wo es direktem Sonnenschein, der Nähe von heißen Vorrichtungen oder Heizkörpern ausgesetzt wird. Übermäßige Hitze kann das Gehäuse oder die inneren Bestandteile beschädigen. Wenn das Gerät an einem feuchten oder staubigen Ort aufgestellt wird, kann dies zu Fehlfunktionen oder zu Unfällen führen. (Der Einbau in der Nähe von Öfen usw., wo das Gerät Rauch von Öl, Dampf oder Hitze ausgesetzt werden kann, ist ebenfalls zu vermeiden.)

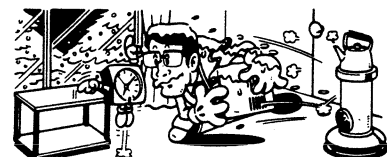


### Hinweise zur Aufstellung

- Bei Aufstellung und Betrieb des Systems auf wärmeerzeugenden Geräten (z.B. auf einem Verstärker) wird die Leistung beeinträchtigt. Die Aufstellung des Systems auf Wärmequellen ist daher zu vermeiden.
- Das System nicht in unmittelbarer Nähe eines Fernsehers aufstellen, sondern so weit wie möglich von einem solchen entfernen, da anderenfalls Rauschen bzw. eine Beeinträchtigung der Bildqualität verursacht werden kann. Derartige Störungen machen sich besonders stark bemerkbar, wenn eine Zimmerantenne verwendet wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, eine Außenantenne anzuschließen oder das System auszuschalten.
- Dieses Gerät auf eine ebene Unterlage aufstellen.

### Feuchtigkeitsniederschlag

- Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.



## PRECAUZIONI RIGUARDANTE IL MANEGGIO

### Pulizia dei dischi

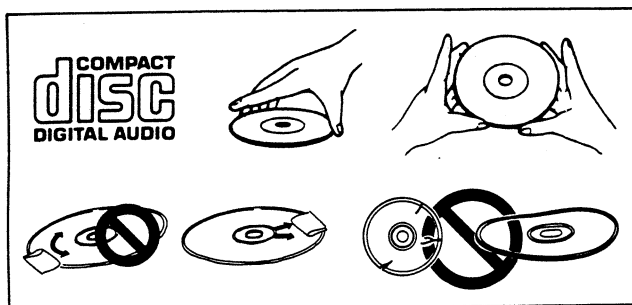
- La presenza di impronte digitali o sporcizia sulla superficie del disco non influisce direttamente sui segnali registrati, ma secondo il grado di contaminazione, la luminosità della luce riflessa dalla superficie dei segnali sarà ridotta, causando il deterioramento della qualità sonora.  
Pulite i vostri dischi strofinandoli con un panno soffice dall'interno verso l'esterno.
- Qualora il disco fosse molto sporco, inumidite un panno soffice in acqua tiepida. Strizzatelo bene, strofinare il disco per rimuovere ogni traccia di sporcizia, quindi asciugate eventuali gocce d'acqua usando un panno asciutto.
- Non impiegate mai prodotti quali spray di pulizia di dischi analogici o sostanze antistatiche. Evitate anche di pulire il disco con benzina, solventi o altre sostanze volatili che potrebbero danneggiare la superficie del disco.

### Custodia dei dischi

- I Compact Disc vengono fabbricati dello stesso tipo di plastica usata per i dischi analogici. Fate attenzione a che non si deformino i dischi. Teneteli sempre in posizione verticale nelle custodie apposite lontani da luoghi dove potrebbero essere esposti a livelli estremi di temperatura o ad un tasso elevato di umidità. Evitate di lasciare i dischi nell'automobile, poichè i sedili diventano estremamente caldi quando sono esposti alla luce diretta del sole.
- Leggete ed attenetevi alle note di precauzioni elencate sulle etichette dei dischi.

### Cura dei dischi

- Con quest'unità, usate solo i dischi che recano il marchio visualizzato qui sotto. (Dischi digitali audio a lettura ottica.)
- Quando dovete prendere il disco, evitate di toccare la superficie dei segnali. Tenete il disco per i bordi oppure per un bordo e il foro centrale.
- Non fissate delle etichette o dei pezzi di nastro adesivo sulla superficie etichettato. Fate anche attenzione a non graffiare o danneggiare l'etichetta.
- I dischi girano ad alta velocità all'interno del lettore di Compact Disc. Non usate dei dischi danneggiati (incrinati o deformati).



### Pulizia della lente del lettore di Compact Disc

La lente del fonorivelatore del lettore di Compact Disc non si sporca durante l'uso normale, ma se la stessa fosse sporca, causando così malfunzioni, rivolgetevi al più vicino centro assistenza della PIONEER. Sono disponibili sul mercato delle unità di pulizia per le lenti dei lettori di Compact Disc, ma occorre fare molta attenzione nell'uso di questi prodotti, poichè alcuni tipo possono danneggiare la lente.

### Collocazione

**Installare l'unità in una posizione ben ventilata dove non sia esposta a temperature elevate ed umidità.**

Non installare l'unità in una posizione in cui sia esposta alla luce solare diretta oppure in prossimità di apparecchi che producono calore o radiatori. Il calore eccessivo può produrre effetti negativi sul mobiletto e sui componenti interni. L'installazione dell'unità in un ambiente umido o polveroso può produrre disfunzioni o difetti. (Evitare anche l'installazione in prossimità di fornelli da cucina e simili dove l'unità può essere esposta a fumi oleosi, vapore o calore).

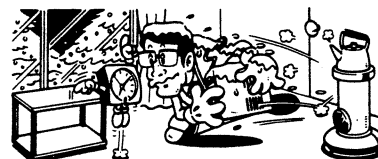


### Precauzioni riguardanti l'installazione

- Il posizionamento e l'utilizzo dell'unità per lunghi periodi su fonti di calore come amplificatori influenza le prestazioni. Evitare di posizionare l'unità in tali posizioni.
- Installare l'unità il più lontano possibile da televisori. Se l'unità viene installata in prossimità di tali apparecchi può causare interferenze o degradazione dell'immagine. Tali interferenze possono essere notate particolarmente quando viene usata un'antenna interna. In tale caso, utilizzare un'antenna esterna oppure spegnere l'unità.
- Porre questa unità su di una superficie a livello.

### Formazione di umidità

- Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. In tal caso, lasciate l'unità inoperativa per circa un'ora ed aumentate la temperatura della camera gradualmente.



## CONTENTS

CAUTIONS REGARDING HANDLING .....	4
BEFORE OPERATING PLAYER .....	8
PANEL FACILITIES .....	10
BASIC OPERATIONS .....	18
OPERATION PROCEDURES BEFORE PLAYBACK	
(Inserting a disc) .....	18
OPERATIONS FOR NORMAL PLAYBACK .....	20
TO STOP PLAYBACK .....	20
PAUSE OPERATION .....	20
TO SELECT A DESIRED DISC (DISC SELECT OPERATION)...	20
TO LOOK FOR A DESIRED TRACK	
(TRACK SEARCH OPERATIONS) .....	22
FAST FORWARD AND REVERSE	
(MANUAL SEARCH OPERATIONS) .....	22
CD APPLICATION GUIDE .....	24
OPERATIONS FOR REPEAT PLAYBACK .....	24
TO CANCEL THE REPEAT MODE .....	24
RANDOM PLAYBACK .....	24
HI-LITE SCAN .....	26
REPLACEMENT OF THE DISC JUST PLAYED TO	
MAINTAIN CONTINUOUS PLAYBACK .....	26
TO PLAYBACK TRACKS IN A DESIRED ORDER	
(PROGRAMMED PLAYBACK) .....	28
SPECIFICATIONS .....	30

## TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT .....	5
AVANT LA MISE EN SERVICE .....	8
ELEMENTS DU PANNEAU .....	10
OPERATIONS DE BASE .....	18
PROCEDURES AVANT LA REPRODUCTION	
(Insertion d'un disque) .....	18
OPERATIONS POUR UNE REPRODUCTION NORMALE .....	20
POUR ARRETER LA REPRODUCTION .....	20
FONCTION DE PAUSE .....	20
POUR SELECTIONNER UN DISQUE DESIRE	
(OPERATION DE SELECTION DE DISQUE) .....	20
POUR RECHERCHER UNE PISTE DESIREE	
(OPERATIONS DE RECHERCHE DE PISTE) .....	22
AVANCE ET RECU RAPIDE	
(OPERATIONS DE RECHERCHE MANUELLE) .....	22
GUIDE D'APPLICATION DE CD .....	24
OPERATIONS POUR UNE REPRODUCTION REPETEE .....	24
POUR ANNULER LE MODE DE REPETITION .....	24
REPRODUCTION ALEATOIRE .....	24
BALAYAGE HI-LITE .....	26
REEMPLACEMENT DU DISQUE QUI VIENT D'ETRE	
REPRODUIT POUR MAINTENIR	
LA REPRODUCTION CONTINUE .....	26
POUR REPRODUIRE LES PISTES DANS UN ORDRE DESIRE	
(REPRODUCTION PROGRAMMEE) .....	28
FICHE TECHNIQUE .....	30

## BEFORE OPERATING PLAYER

### PRECAUTIONS DURING TRANSPORTATION

- Before transporting, press the OPEN/CLOSE button (II) and open DISC II, then press the OPEN/CLOSE button (II) again and close DISC II.
- When the track number display goes from "II-01" to "II-00", turn the power off.

#### NOTE:

*Always remove discs when moving the unit.*

## AVANT LA MISE EN SERVICE

### PRECAUTION PENDANT LE TRANSPORT

- Avant tout transport de l'appareil, appuyer sur la touche d'ouverture/fermeture (II) (OPEN/CLOSE II) et ouvrir le plateau de DISC II, puis appuyer de nouveau sur la touche d'ouverture/fermeture (II) (OPEN/CLOSE II) et refermer le plateau de DISC II.
- Lorsque l'affichage de numéro de piste passe de "II-01" à "II-00", couper l'alimentation.

#### REMARQUE :

*Toujours retirer les disques lorsque l'on déplace le lecteur.*

## INHALTSVERZEICHNIS

HINWEISE ZUM BETRIEB .....	6
VOR INBETRIEBNAHME DES CD-SPIELERS .....	9
BEDIENUNGSELEMENTE .....	11
GRUNDLEGENDER BETRIEB .....	19
BEDIENUNGSSCHRITTE VOR DER WIEDERGABE	
(Einlegen einer Disc) .....	19
BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR NORMALE WIEDERGABE .....	21
STOPPEN DER WIEDERGABE .....	21
PAUSE .....	21
WÄHLEN EINER DISC (DISC-WAHLBETRIEB) .....	21
SUCHEN EINES BESTIMMTEN TITELS	
(BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR TITELSUCHLAUF) .....	23
SCHNELLER VOR- UND RÜCKLAUF	
(BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR MANUELLEN SUCHLAUF) ....	23
CD-LEITFADEN .....	25
BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR WIEDERHOLWIEDERGABE ....	25
AUFHEBEN DES WIEDERHOLWIEDERGABEBETRIEBS .....	25
ZUFALLSWIEDERGABE .....	25
ANSPIELFUNKTION .....	27
DAUERWIEDERGABE DURCH DISC-WECHSEL .....	27
WIEDERGABE VON TITELN IN GEWÜNSCHTER	
REIHENFOLGE (PROGRAMM-WIEDERGABE) .....	29
TECHNISCHE DATEN .....	31

## VOR INBETRIEBNAHME DES CD-SPIELERS

### VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN TRANSPORT

- Vor dem Transport die OPEN/CLOSE-Taste (II) drücken, um das DISC-Fach II zu öffnen, dann die OPEN/CLOSE-Taste (II) erneut drücken, um das Fach wieder zu schließen.
- Wenn die Titelnummernanzeige von "II-01" auf "II-00" umschaltet, den Strom ausschalten.

#### HINWEIS:

Das Gerät darf nicht mit eingelegten Discs transportiert werden.

## INDICE

PRECAUZIONI RIGUARDANTE IL MANEGGIO .....	7
PRIMA DELL'USO .....	9
FUNZIONI DEL PANNELLO .....	11
OPERAZIONI PRINCIPALI .....	19
PRIMA DELLA RIPRODUZIONE (inserimento del disco) .....	19
RIPRODUZIONE NORMALE .....	21
ARRESTO DELLA RIPRODUZIONE .....	21
PAUSA .....	21
SELEZIONE DEL DISCO DESIDERATO	
(SELEZIONE DEL DISCO) .....	21
RICERCA DI UN BRANO DESIDERATO	
(RICERCA DEL BRANO) .....	23
AVANZAMENTO RAPIDO E INVERSIONE	
(RICERCA MANUALE) .....	23
GUIDA ALLE ALTRE OPERAZIONI DEL LETTORE .....	25
RIPRODUZIONE RIPETUTA .....	25
CANCELLAZIONE DEL MODO DI RIPETIZIONE .....	25
RIPRODUZIONE CASUALE .....	25
SCANSIONE PARZIALE .....	27
SOSTITUZIONE DEL DISCO APPENA RIPRODOTTO	
PER MANTENERE UNA RIPRODUZIONE CONTINUA .....	27
RIPRODUZIONE IN ORDINE DESIDERATO	
(RIPRODUZIONE PROGRAMMATA) .....	29
SPECIFICAZIONI .....	31

## PRIMA DELL'USO

### PRECAUZIONI PER IL TRASPORTO DELL'UNITÀ

- Prima di effettuare un trasporto dell'unità, premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) (II) per aprire il vano portadisco II, quindi ripremete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) (II) per chiudere il vano.
- Quando il display del numero del brano cambia da "II-01" a "II-00", spegnete l'unità.

#### NOTA:

Prima di trasportare l'unità, rimuovete eventuali dischi inseriti nei vani.

### Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Pioneer Typ: PD-J400T/PD-J500T, Compact-Disc-Spieler  
(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

DBP-Vfg. Nr. 1045/1984 und Nr. 1046/1984  
(Amtsblattverfügung)

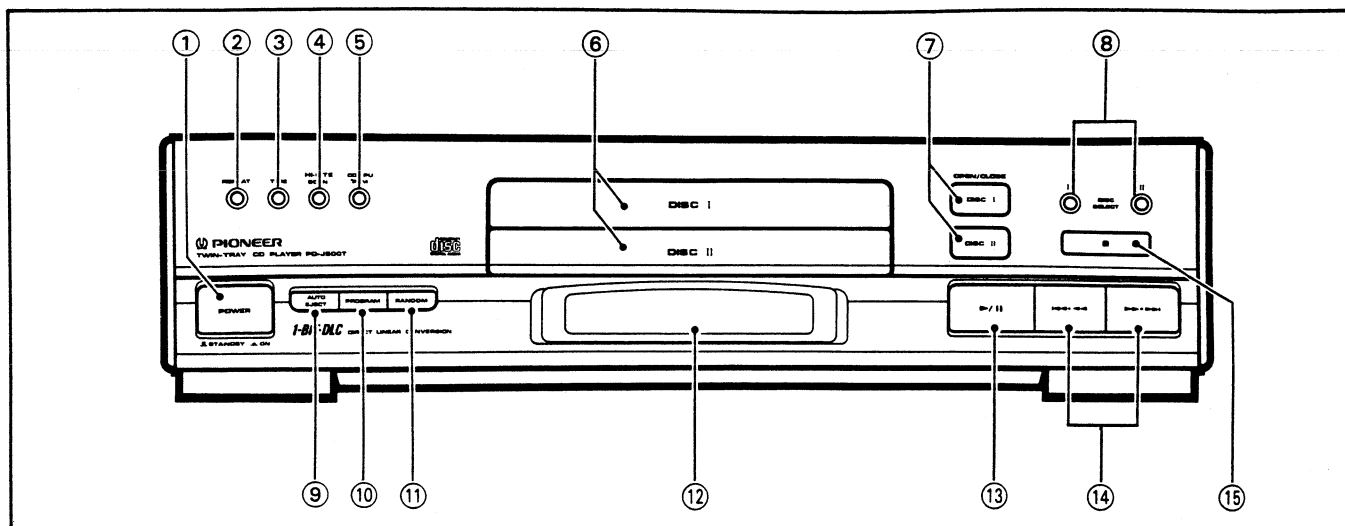
funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Pioneer Electronic Corporation  
Name des Herstellers/Importeurs

## PANEL FACILITIES

## ELEMENTS DU PANNEAU



### FRONT PANEL

#### ① POWER switch (■STANDBY■ON)

Press to turn power to the unit ON and STANDBY.

#### ② REPEAT button

Press this button for repeat playback. Pressing the button once, twice, or three times will change the repeat mode from single track repeat, all tracks repeat, and repeat playback cancellation.

#### ③ TIME button

This button selects the display mode of the indicator panel. Each time the button is pressed, the indication changes from TIME, REMAIN, to TOTAL in that order. (For details concerning the display contents, refer to the DISPLAY SECTION (see page 14).)

#### ④ HI-LITE SCAN button

Every track of a CD is played back for 10 seconds, starting at a point one minute from the beginning of each song. To set a new starting time for HI-LITE SCAN, press the HI-LITE SCAN button at any desired point during playback of a track. This point will be set as the new starting time. After that, each track is played back for 10 seconds beginning at the new starting time.

#### ⑤ COMPU PGM button

If this button is pressed for A.S.E.S. recording and the Manual/Track search buttons are used to designate the length (in minutes) of the recording tape, the CD player will automatically select and program the CD tracks to be recorded. The tracks will be selected for recording so that the empty portion remaining at the end of the tape will be as short as possible. For details regarding this function, consult the operating instructions for the amplifier used.

#### ⑥ DISC (I, II) trays

These are where the discs are set. When power is switched ON and OPEN/CLOSE button is pressed, the tray opens to the front. To close the tray, press the OPEN/CLOSE button, or lightly push the tray opens to the front.

### PANNEAU AVANT

#### ① Interrupteur d'alimentation (POWER) (■STANDBY■ON)

Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'appareil en marche et en attente (ON et STANDBY).

#### ② Touche de répétition (REPEAT)

Appuyer sur cette touche pour effectuer une reproduction répétée. Une pression sur cette touche une fois, deux fois ou trois fois, permet de changer le mode de répétition entre la répétition d'une seule piste, la répétition de toutes les pistes et l'annulation de la reproduction répétée.

#### ③ Touche de durée (TIME)

Cette touche est utilisée pour sélectionner le mode d'affichage de panneau. Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'indication passe de TIME, REMAIN à TOTAL, dans cet ordre. (Pour les détails de chaque mode d'affichage, se reporter à la SECTION AFFICHAGE page 14.)

#### ④ Touche de balayage HI-LITE (HI-LITE SCAN)

Chaque piste d'un CD est reproduite pendant 10 secondes en commençant à un point situé une minute après le début de chaque morceau. Pour modifier le point de début de la fonction de balayage HI-LITE, appuyer sur la touche HI-LITE SCAN au point désiré pendant la reproduction normale d'une piste. Ceci permet de régler ce point comme le nouveau de début de reproduction des passages. Après cela, chaque piste est reproduite pendant 10 secondes en commençant au nouveau point de début.

#### ⑤ Touche de programmation par ordinateur (COMPU PGM)

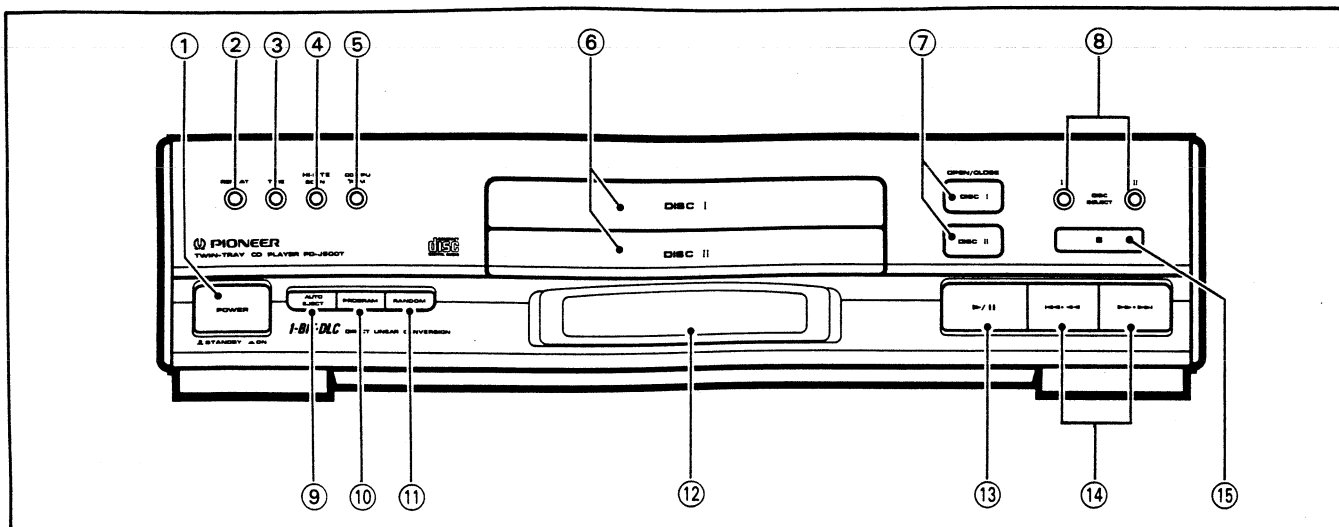
Si cette touche est enfoncée pour l'enregistrement A.S.E.S. et que les touches de recherche manuelle/de piste sont utilisées pour désigner la longueur (en minutes) de la bande utilisée pour l'enregistrement, le lecteur de CD sélectionnera et programmera automatiquement les pistes du CD à enregistrer. Les pistes seront sélectionnées pour l'enregistrement de sorte que la portion vierge restante à la fin de la bande soit aussi courte que possible. Pour plus de détails concernant cette fonction, consulter le mode d'emploi de l'amplificateur utilisé.

#### ⑥ Plateaux de disque (DISC I, II)

Les disques y sont posés. Lorsque l'appareil est sous tension et que la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) est enfoncée, le plateau s'ouvre vers l'avant. Pour fermer le plateau, appuyer sur la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) ou pousser légèrement le plateau ouvert.

## BEDIENUNGSELEMENTE

## FUNZIONI DEL PANNELLO



### FRONTPLATTE

#### ① Netzschalter (POWER) (⏻STANDBY⏻ON)

Diesen Schalter betätigen, um den Strom einzuschalten und das Gerät in den Bereitschaftsbetrieb (STANDBY) zu schalten.

#### ② Wiederholtaste (REPEAT)

Diese Taste für Wiederhol-Wiedergabe drücken. Mit jedem Druck auf diese Taste ändert sich die Wiederhol-Betriebsart in der folgenden Reihenfolge: Wiederholung eines einzelnen Titels, Wiederholung aller Titel und keine Wiederholung.

#### ③ Zeit-Taste (TIME)

Mit dieser Taste wird der Anzeigemodus des Anzeigefelds gewählt. Mit jedem Druck auf die Taste ändert sich die Anzeige von TIME, REMAIN zu TOTAL in dieser Reihenfolge. (Bezüglich der Einzelheiten über die verschiedenen Display Anzeigen lesen Sie bitte im Abschnitt "DISPLAY-TEIL" (siehe Seite 15) nach.)

#### ④ Anspieltaste (HI-LITE SCAN)

Alle Titel der CD werden ab der ersten Spielminute 10 Sekunden lang wiedergegeben. Zur Vorgabe einer neuen HI-LITE SCAN-Einsatzzeit die HI-LITE SCAN-Taste an der gewünschten Stelle während der Wiedergabe eines Titels drücken. Dieser Punkt wird dann zum neuen Einsatzpunkt. Danach werden alle Titel von diesem neuen Einsatzpunkt an 10 Sekunden lang wiedergegeben.

#### ⑤ COMPU PGM-Taste

Durch Drücken dieser Taste für A.S.E.S.-Aufnahme und Vorgabe der Länge des für die Aufnahme vorgesehenen Bands (in Minuten) mit den Suchlauf-Tasten wählt und programmiert der CD-Spieler automatisch die aufzunehmenden Titel so, daß der leere Abschnitt am Bandende möglichst kurz ist. Einzelheiten zu dieser Funktion lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung für den verwendeten Verstärker nach.

#### ⑥ Disc-Fächer (DISC) (I, II)

Hier werden die Discs eingelegt. Bei eingeschaltetem Gerät wird durch Drücken einer OPEN/CLOSE-Taste das entsprechende Fach nach vorne geöffnet. Zum Schließen des Fachs dessen OPEN/CLOSE-Taste erneut drücken, oder leicht gegen das geöffnete Fach drücken.

### PANNELLO ANTERIORE

#### ① Interruttore di accensione (POWER) (⏻STANDBY⏻ON)

Premete questo interruttore per accendere l'unità (ON) oppure per attivare il modo di attesa (STANDBY).

#### ② Tasto di ripetizione (REPEAT)

Premete questo tasto per effettuare una riproduzione ripetuta. Premete lo stesso tasto una volta, due volte o tre volte per cambiare il modo di ripetizione come segue: ripetizione di un brano solo, ripetizione di tutti i brani e cancellazione della riproduzione ripetuta.

#### ③ Tasto del tempo (TIME)

Questo tasto serve per selezionare il modo del display del display degli indicatori. Ad ogni pressione di questo tasto, l'indicazione cambierà dall'orologio (TIME), al tempo residuo (REMAIN) al tempo di riproduzione totale (TOTAL). (Per ulteriori informazioni riguardanti i contenuti del display, fate riferimento alla sezione del display (pagina 15).

#### ④ Tasto di scansione parziale (HI-LITE SCAN)

Ciascun brano del Compact Disc viene riprodotto per 10 secondi, cominciando 1 minuto dopo l'inizio del brano. Premete il tasto di scansione parziale (HI-LITE SCAN) durante la riproduzione del brano in un qualsiasi punto desiderato per avviare una nuova posizione d'avvio per la scansione parziale. Questo punto sarà il nuovo punto di avvio, dopodichè ciascun brano verrà riprodotto per 10 secondi cominciando dal nuovo punto d'avvio.

#### ⑤ Tasto del programma computerizzato (COMPU PGM)

Se premete questo tasto per la registrazione A.S.E.S. e usate i tasti di ricerca manuale/dei brani per definire la durata (in minuti) del nastro da registrare, il lettore di Compact Disc selezionerà automaticamente e programmerà i brani da registrare. I brani verranno selezionati per la registrazione in modo tale che la sezione vuota alla fine del nastro sarà più piccola possibile. Per ulteriori informazioni riguardanti questa funzione, consultate il libretto delle istruzioni dell'amplificatore del vostro sistema.

#### ⑥ Piatti portadischi (DISC, I e II)

Inserite i dischi nel lettore usando questi piatti portadischi. Quando l'unità è accesa, basta premere il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) affinché fuoriesca il piatto. Per chiudere vano del piatto portadischi, premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) oppure premete il piatto delicatamente verso l'interno.

## PANEL FACILITIES

### ⑦ DISC I/DISC II OPEN/CLOSE buttons

Press when you wish to eject or load a disc. Each time the button is pressed, the tray is alternately opens and closes.

### ⑧ DISC SELECT button (I, II)

I : Use to select DISC I for playback or programming.

II: Use to select DISC II for playback or programming.

### ⑨ AUTO EJECT button

Press to perform auto eject playback.

When a disc is finished playing, the disc's disc tray will automatically open. The other disc tray will close and playback will start. By replacing discs, continuous playback can be maintained.

### ⑩ PROGRAM button

Use to program a sequence of tracks.

- Press this button after selecting a desired disc and track with the DISC SELECT and Track search buttons. Tracks will be added in the program in the order in which they are specified.

### ⑪ RANDOM PLAY button

Press to begin random playback.

### ⑫ Display

#### Play/Pause button (▶/||)

When the CD player is paused or stopped, press to resume play or begin play.

If pressed during play, this temporarily interrupts play.

### ⑭ Manual/Track search buttons (◀◀◀◀, ▶▶▶▶)

To perform track search in normal playback, programmed playback or PAUSE mode. You can advance to the next track or go back to the previous one by using the Manual/Track search buttons. The Fast forward or fast reverse function will be activated by holding down these buttons.

### ⑮ Stop button (■)

Press to stop playback. Press to clear a program. When pressed, the player goes into stop mode and all operations stop. When pressed during stop mode, the program stored in memory is cleared.

## ELEMENTS DU PANNEAU

### ⑦ Touches d'ouverture/fermeture (DISC I/DISC II OPEN/CLOSE)

Appuyer sur l'une de ces touches pour retirer ou charger un disque. Chaque fois que la touche est enfoncée, le plateau est alternativement ouvert et fermé.

### ⑧ Touches de sélection de disque (DISC SELECT) (I, II)

I : Utiliser cette touche pour sélectionner le DISC I pour la reproduction ou la programmation.

II: Utiliser cette touche pour sélectionner le DISC II pour la reproduction ou la programmation.

### ⑨ Touche d'éjection automatique (AUTO EJECT)

Appuyer sur cette touche pour une reproduction avec éjection automatique. Lorsque la reproduction d'un disque est terminée, le plateau de disque s'ouvre automatiquement. L'autre plateau de disque se ferme et la reproduction commence. En remplaçant les disques, une reproduction continue peut être maintenue.

### ⑩ Touche de programme (PROGRAM)

Utilisée pour programmer une séquence de pistes.

- Appuyer sur cette touche après avoir sélectionné un disque et une piste désirés avec les touches de sélection de disque (DISC SELECT) et de recherche de piste. Les pistes seront ajoutées au programme dans l'ordre où elles sont spécifiées.

### ⑪ Touche de reproduction aléatoire (RANDOM PLAY)

Appuyer sur cette touche pour démarrer la reproduction aléatoire.

### ⑫ Affichage

### ⑬ Touche de reproduction/pause (▶/||)

Lorsque le lecteur de disque compact est en pause ou à l'arrêt, appuyer sur cette touche pour reprendre ou commencer la reproduction.

Si cette touche est enfoncée pendant la reproduction, elle interrompt temporairement la reproduction.

### ⑭ Touches de recherche manuelle/de piste (◀◀◀◀, ▶▶▶▶)

Pendant le mode de reproduction normale, le mode de reproduction programmée ou le mode de pause, ces touches permettent d'effectuer une recherche de piste. Une pression sur les touches de recherche manuelle/de piste fait passer à la piste suivante ou à la piste précédente. La fonction d'avance rapide ou de recul rapide sera activée en maintenant ces touches enfoncées.

### ⑮ Touche d'arrêt (■)

Appuyer sur cette touche pour arrêter la reproduction. Lorsque la touche est enfoncée, le lecteur passe dans le mode d'arrêt et toutes les opérations s'arrêtent. Appuyer sur cette touche pour annuler un programme. Lorsque la touche est enfoncée pendant le mode d'arrêt, le programme stocké en mémoire est effacé.



⑦ **Öffnungs-/Schließasten  
(DISC I/DISC II OPEN/CLOSE)**

Zum Auswerfen oder Laden einer Disc drücken. Mit jedem Druck auf eine OPEN/CLOSE-Taste wird das entsprechende Fach abwechselnd geöffnet und geschlossen.

⑧ **Disc-Wahltasten (DISC SELECT) (I, II)**

I : Zur Wahl von DISC I für Wiedergabe oder Programmierung.  
II: Zur Wahl von DISC II für Wiedergabe oder Programmierung.

⑨ **Auswurfautomatiktaste (AUTO EJECT)**

Für automatischen Auswurf nach der Wiedergabe.  
Nach vollständigem Abspielen einer Disc öffnet sich das Disc-Fach automatisch. Das andere Disc-Fach wird geschlossen, und die Disc in diesem Fach wird wiedergegeben. Durch ständiges Auswechseln von Discs kann auf diese Weise Dauer-Wiedergabe bewirkt werden.

⑩ **Programmtaste (PROGRAM)**

Diese Taste dient zur Programmierung einer Folge von Titeln.  
• Nach Auswahl einer Disc und eines Titels mit den Tasten DISC SELECT und Titel-Suchlauf diese Taste drücken. Die Titel werden in der vorgegebenen Reihenfolge in das Programm aufgenommen.

⑪ **Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM PLAY)**

Diese Taste drücken, um zufallsgesteuerte Wiedergabe zu starten.

⑫ **Display**

⑬ **Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||)**

Wenn der CD-Spieler auf Pause- bzw. Stoppbetrieb geschaltet ist, kann mit einem Druck auf diese Taste die Wiedergabe fortgesetzt bzw. gestartet werden.

Bei einem Druck auf diese Taste während der Wiedergabe wird die Wiedergabe zeitweise unterbrochen (Wiedergabepause).

⑭ **Tasten für manuellen Suchlauf/Titelsuchlauf-tasten  
(|◀◀◀◀◀, ▶▶▶▶▶|)**

Wenn das Gerät auf normale Wiedergabe, Programm-Wiedergabe oder Pause geschaltet ist, dienen diese Tasten zur Wahl eines gewünschten Titels. Nach Drücken einer dieser Tasten wird der Abtaster zum nächsten Titel vorgefahren, oder er kehrt zum vorigen Titel zurück. Durch Gedrückthalten dieser Tasten wird Schnellvor- oder -rücklauf ausgeführt.

⑮ **Stopptaste (■)**

Diese Taste drücken, um die Wiedergabe zu stoppen. Danach schaltet das Gerät auf die Stopp-Betriebsart, und alle Funktionen werden aufgehoben. Diese Taste auch drücken, um ein Programm zu löschen. Wird diese Taste in der Stopp-Betriebsart gedrückt, so wird das gegenwärtig gespeicherte Programm gelöscht.

⑦ **Tasti di apertura/chiusura  
(DISC I/DISC II OPEN/CLOSE)**

Premete questi tasti per espellere i caricare un disco. Ad ogni pressione del tasto, il piatto si aprirà e si chiuderà rispettivamente.

⑧ **Tasto di selezione del disco (DISC SELECT) (I, II)**

I : Premete questo tasto per selezionare la riproduzione o la programmazione del disco I.

II: Premete questo tasto per selezionare la riproduzione o la programmazione del disco II.

⑨ **Tasto di espulsione automatica (AUTO EJECT)**

Premete questo tasto per effettuare una riproduzione con espulsione automatica.

Dopo la riproduzione del disco, il piatto portadisco fuoriuscirà automaticamente. L'altro piatto portadisco si chiuderà, dopodiché avrà inizio la riproduzione. Se sostituite i dischi man mano che sono riprodotti, potete mantenere una riproduzione continua.

⑩ **Tasto di programmazione (PROGRAM)**

Usate questo tasto per programmare una sequenza di brani.

• Premete questo tasto dopo la selezione del disco e del brano desiderato usando i tasti di selezione del disco (DISC SELECT) e di ricerca del brano. I brani saranno aggiunti nel programma nell'ordine in cui vengono specificati.

⑪ **Tasto di riproduzione casuale (RANDOM PLAY)**

Premete questo tasto per avviare la riproduzione casuale.

⑫ **Display**

⑬ **Tasto di riproduzione/pausa (▶/||)**

Premete questo tasto nel modo di pausa o arresto per continuare o per iniziare la riproduzione.

Nel caso in cui premete questo tasto durante la riproduzione, la riproduzione sarà arrestata temporaneamente.

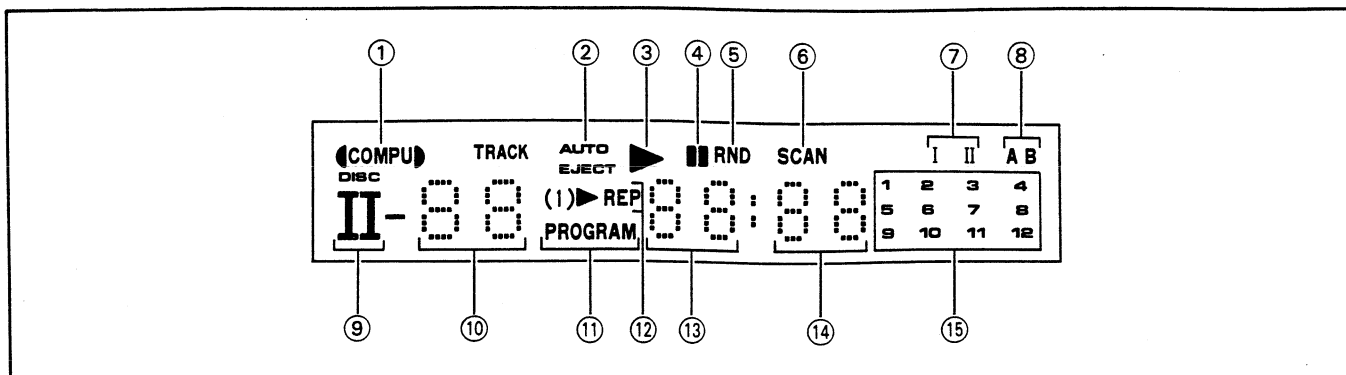
⑭ **Tasti di ricerca manuale/del brano**

(|◀◀◀◀◀, ▶▶▶▶▶|)

Usate questi tasti per effettuare una ricerca del brano nel modo della riproduzione normale, in quello della riproduzione programmata o nel modo di pausa (PAUSE). Usando questi tasti, potete avanzare al brano successivo oppure ritornare a quello precedente. Mantenete premuti questi tasti per attivare una delle funzioni di avanzamento rapido o di ritorno rapido.

⑮ **Tasto di arresto (■)**

Premete questo tasto per arrestare la riproduzione. Premete questo tasto per cancellare un programma. Alla pressione di questo tasto, il lettore di Compact Disc entrerà nel modo di arresto e tutte le funzioni si arresteranno. Se premete questo tasto nel modo di arresto, il programma memorizzato sarà cancellato.

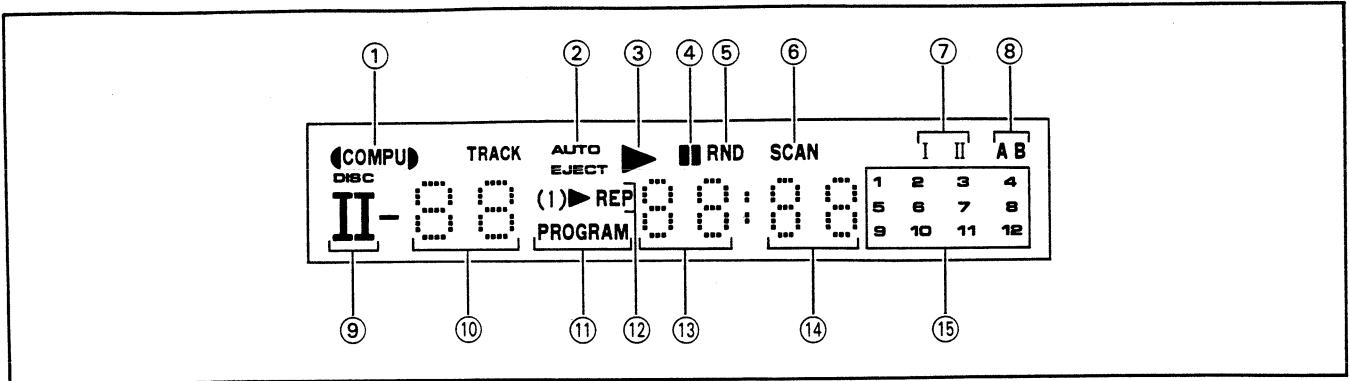


## DISPLAY SECTION

- ① **(COMPU)** : Half-circle marks (◐ ◑) on either side of "COMPU" light when COMPU PGM (COMPU PGM II) EDIT is used.
- ② **AUTO EJECT** : Lights during auto eject playback.
- ③ **▶** : Lights during play.
- ④ **II** : Lights during temporarily interrupted playback.
- ⑤ **RND** : Lights during random playback.
- ⑥ **SCAN** : Lights during HI-LITE SCAN playback.
- ⑦ **I/II (music calendar)** : Only the numbers of the track recorded on DISC I (DISC II) will light. When inputting a program and when playing, only the programmed track number will light. The track will go out one by one or the tracks are played. Music calendar changes DISC I to DISC II (DISC II to DISC I) by holding down TIME button.
- ⑧ **A/B (music calendar)** : TAPE SIDE A/TAPE SIDE B  
After editing, the track numbers that can be recorded on the A (B) side of the tape will light.
- ⑨ **DISC I, II** : Displays the disc number (I or II) of the disc to be played.
- ⑩ **TRACK 00** : Displays the current track number (during normal playback and programmed playback) or the track being programmed (during programming operation).
- ⑪ **PROGRAM** : Lights after programming (after program has been memorized).
- ⑫ **(1) ▶ REP** : Light during repeat playback of one track [(1) ▶ REP] and repeat play [REP].

## SECTION AFFICHAGE

- ① **(COMPU)** : Les symboles en demi-cercle (◐ ◑) des deux côtés de "COMPU" s'allument lorsque la fonction COMPU PGM (COMPU PGM II) EDIT est utilisée.
- ② **AUTO EJECT** : S'allume pendant la reproduction avec éjection automatique.
- ③ **▶** : S'allume pendant la reproduction.
- ④ **II** : S'allume pendant une reproduction temporairement interrompue.
- ⑤ **RND** : S'allume pendant une reproduction aléatoire.
- ⑥ **SCAN** : S'allume pendant une reproduction avec balayage HI-LITE (HI-LITE SCAN).
- ⑦ **I/II (répertoire musical)** : Seuls les numéros des pistes enregistrées sur DISC I (DISC II) s'allument. Lors de l'entrée d'un programme et pendant la reproduction, seuls les numéros des pistes programmées s'allument. Les numéros de piste s'éteignent un après l'autre au fur et à mesure de la reproduction des pistes. Le répertoire musical change de DISC I à DISC II (DISC II à DISC I) lorsque l'on maintient la touche TIME enfoncée.
- ⑧ **A/B (répertoire musical)** : Côté A / à B de la bande (TAPE SIDE A/ TAPE SIDE B)  
Après l'édition, les numéros des pistes qui peuvent être enregistrées sur le côté A (B) de la bande s'allument.
- ⑨ **DISC I, II** : Affiche le numéro de disque (I ou II) du disque à reproduire.
- ⑩ **TRACK 00** : Affiche le numéro de la piste actuelle (pendant une reproduction normale et une reproduction programmée) ou de la piste en train d'être programmée (pendant une opération de programmation).
- ⑪ **PROGRAM** : S'allume après la programmation (lorsque le programme a été mémorisé).
- ⑫ **(1) ▶ REP** : S'allume pendant une reproduction répétée d'une seule piste [(1) ▶ REP] et une reproduction répétée [REP].



## DISPLAY-TEIL

- ① **(COMPU)** : Bei Durchführung der COMPU PGM (COMPU PGM II) EDIT-Funktion leuchten die Halbkreis-Markierungen (◐ ◑) an beiden Seiten von "COMPU" auf.
- ② **AUTO EJECT** : Leuchtet während Wiedergabe mit automatischem Auswurf.
- ③ **▶** : Leuchtet während Wiedergabe.
- ④ **II** : Leuchtet während vorübergehend unterbrochener Wiedergabe.
- ⑤ **RND** : Leuchtet während zufallsgesteuerter Wiedergabe.
- ⑥ **SCAN** : Leuchtet während HI-LITE SCAN-Wiedergabe.
- ⑦ **I/II (Musikkalender)** : Nur die Nummern der auf DISC I (DISC II) aufgezeichneten Titel leuchten. Bei Eingabe eines Programms oder Wiedergabe leuchtet nur die programmierte Titelnummer. Die Titelnummer erlöschen nacheinander, oder die Titel werden wiedergegeben. Durch Gedrückthalten der TIME-Taste schaltet der Musikkalender von DISC I zu DISC II (DISC II zu DISC I).
- ⑧ **A/B (Musikkalender)** : Bandseite A/Bandseite B  
Nach dem Editieren leuchten die Nummern der Titel, die auf Seite A (B) des Bands aufgenommen werden können.
- ⑨ **DISC I, II** : Zeigt die Nummer (I oder II) der zu spielenden Disc an.
- ⑩ **TRACK 00** : Zeigt die Nummer des aktuellen Titels (während normaler Wiedergabe und programmierter Wiedergabe) oder des soeben programmierten Titels (während Programmbetriebs) an.
- ⑪ **PROGRAM** : Leuchtet nach Programmierung (nachdem Programm gespeichert worden ist).
- ⑫ **(1) ▶ REP** : Leuchtet während Wiederholwiedergabe eines Titels [(1) ▶ REP] und Wiederholwiedergabe [REP].

## SEZIONE DEL DISPLAY

- ① **(COMPU)** : Il semicerchio segna (◐ ◑) su ambedue i lati dell'indicatore "COMPU" quando usate la funzione di montaggio del programma computerizzato (COMPU PGM (COMPU PGM II) EDIT).
- ② **AUTO EJECT** : Questa indicazione si illumina durante la riproduzione con espulsione automatica.
- ③ **▶** : Questo indicatore si illumina durante la riproduzione.
- ④ **II** : Questo indicatore si illumina nel modo di pausa.
- ⑤ **RND** : Questa indicazione si illumina durante la riproduzione casuale.
- ⑥ **SCAN** : Questa indicazione si illumina durante la riproduzione a scansione parziale (HI-LITE SCAN).
- ⑦ **I/II (calendario musicale)** : Solo i numeri dei brani registrati sul disco I (o II) si illumineranno. Alla programmazione oppure alla riproduzione di un brano, solo il numero del brano programmato si illuminerà. I numeri dei brani si spegneranno man mano che vengono riprodotti. Se mantenete premuto il tasto del tempo (TIME), il calendario musicale cambierà dal disco I al disco II (o viceversa).
- ⑧ **A/B (calendario musicale)** : Lato A/lato B del nastro (TAPE SIDE A/TAPE SIDE B)  
Dopo il montaggio, i numeri dei brani che potranno essere registrati sul lato A (B) del nastro si illumineranno.
- ⑨ **DISC I, II** : Visualizza il numero del disco (I o II) da riprodurre.
- ⑩ **TRACK 00** : Visualizza il numero del brano in fase di riproduzione (nel modo di riproduzione normale oppure in quello di riproduzione programmata) oppure del brano in fase di programmazione (nel modo di programmazione).
- ⑪ **PROGRAM** : Questa indicazione si illuminerà dopo la programmazione (quando il programma è stato memorizzato).
- ⑫ **(1) ▶ REP** : Questa indicazione si illumina durante la riproduzione ripetuta di un brano [(1) ▶ REP] e nel modo della riproduzione ripetuta [REP].

## PANEL FACILITIES

- ⑬ (minutes) : Displays the minutes of the elapsed time, total playback time, and remaining time.
- ⑭ (seconds) : Display the seconds of the elapsed time, total playback time, and remaining time.
- ⑬ and ⑭ change each time the TIME button is pressed.
- **TIME** : Displays the track number of the track being played (TRACK) and the elapsed time (minutes and seconds).
  - **REMAIN** : Displays the remaining time on the track being played. When the TIME button is pressed again, the remaining time on the disc being played will be displayed.
  - **TOTAL** : Displays the total number of tracks on the disc (TRACK) and the overall playback time of disc II will be displayed. During playback, the display goes on for about 5 seconds before changing to the TIME display.
- ⑮ 1 – 12 (music calendar) : Displays the track numbers.

## ELEMENTS DU PANNEAU

- ⑬ (minutes) : Affiche les minutes de la durée écoulée, de la durée de reproduction totale et de la durée restante.
- ⑭ (secondes) : Affiche les secondes de la durée écoulée, de la durée de reproduction totale et de la durée restante.
- ⑬ et ⑭ changent chaque fois la touche de durée (TIME) est enfoncée.
- **TIME** : Affiche le numéro de piste de la piste en cours de reproduction (TRACK) et la durée de reproduction écoulée (minutes et secondes).
  - **REMAIN** : Affiche la durée restante sur la piste en cours de reproduction. Lorsque la touche TIME est enfoncée une nouvelle fois, la durée restante sur le disque en cours de reproduction est affichée.
  - **TOTAL** : Affiche le nombre total de pistes sur le disque (TRACK) et la durée totale de reproduction du disque II. Pendant la reproduction, l'affichage s'allume pendant 5 secondes avant de passer à l'affichage TIME.
- ⑮ 1 – 12 (Répertoire musical) : Affiche les numéros de pistes.

## BEDIENUNGSELEMENTE

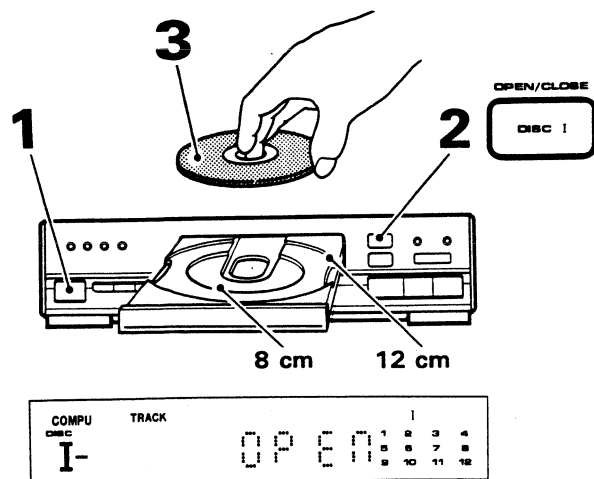
- ⑬ 00 (Minuten) : Zeigt die Minuten der abgelaufenen Spielzeit, Gesamtspielzeit und Restzeit an.
- ⑭ 00 (Sekunden) : Zeigt die Sekunden der abgelaufenen Spielzeit, Gesamtspielzeit und Restzeit an.
- ⑬ und ⑭ ändern sich mit jedem Druck auf die TIME-Taste.
- **TIME** : Zeigt die Nummer des gerade spielenden Titels (TRACK) und die abgelaufene Spielzeit (in Minuten und Sekunden).
  - **REMAIN** : Zeigt die Restspielzeit des gerade spielenden Titels. Durch erneutes Drücken der TIME-Taste wird die Restzeit der gerade spielenden Disc angezeigt.
  - **TOTAL** : Zeigt die Gesamtzahl der Titel auf der Disc (TRACK) und die Gesamtspielzeit von DISC II. Während der Wiedergabe erscheint die Anzeige etwa 5 Sekunden lang, bevor auf die TIME-Anzeige umgeschaltet wird.
- ⑮ 1 – 12 (Musikkalender) : Zeigt die Titelnummern an.

## FUNZIONI DEL PANNELLO

- ⑬ 00 (minuti) : Visualizza i minuti del tempo trascorso, del tempo di riproduzione totale e del tempo residuo.
- ⑭ 00 (secondi) : Visualizza i secondi del tempo trascorso, del tempo di riproduzione totale e del tempo residuo.
- ⑬ e ⑭ cambieranno ad ogni pressione del tasto del tempo (TIME):
- **TIME** : Visualizza il numero del brano in fase di riproduzione (TRACK) e il tempo trascorso (in minuti e secondi).
  - **REMAIN** : Visualizza il tempo residuo del brano in fase di riproduzione. Alla seconda pressione del tasto del tempo (TIME), il tempo residuo del disco in fase di riproduzione apparirà sul display.
  - **TOTAL** : Visualizza il numero totale dei brani presenti sul disco (TRACK) e il tempo di riproduzione totale del disco II. Nel modo di riproduzione, il display si accenderà per 5 secondi circa prima di cambiare al display del tempo (TIME).
- ⑮ 1 – 12 (calendario musicale) : Visualizza i numeri dei brani.

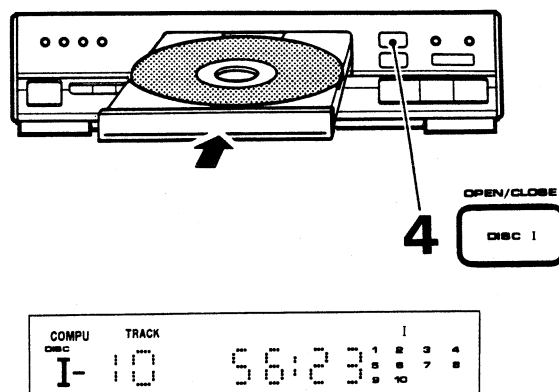
## BASIC OPERATIONS

### OPERATION PROCEDURES BEFORE PLAYBACK (Inserting a disc)

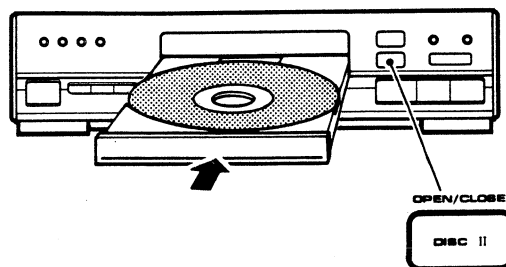
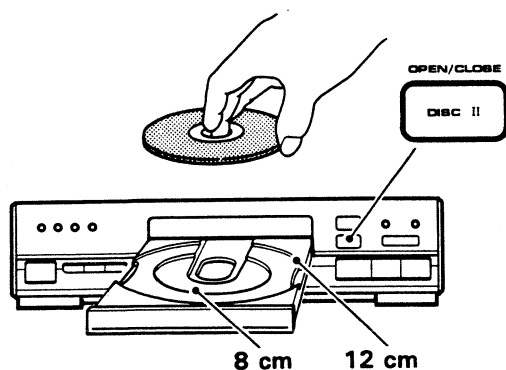


## OPERATIONS DE BASE

### PROCEDURES AVANT LA REPRODUCTION (Insertion d'un disque)



5



1. Press the POWER switch to turn power ON.
2. Press the DISC I OPEN/CLOSE button.  
The disc tray will open to the front.
3. Place a disc on the tray of DISC I.  
Insert the disc on the tray while following the respective disc guide (8 cm or 12 cm disc guide), as shown in the figure.

#### NOTE:

- When setting an 8 cm CD, do not use the 8 cm CD adapter.
- Make sure to place the disc on the tray with the label side upward.
- Hold the disc so that you do not touch the playing side (the iridescent side) with your hands or fingers.
- If both 8 cm and 12 cm discs are inserted and played simultaneously, the disc may be scratched or malfunction may result. Insert only one disc at a time.

4. Push the tray of DISC I into the player.  
Press the DISC I OPEN/CLOSE button, or gently push the disc tray in with your fingers. After insertion of the disc tray, the total number of tracks on the disc and the total playback time will be displayed for 5 seconds.
5. In the same way, press the DISC II OPEN/CLOSE button and insert a disc on the tray of DISC II. Then push the tray back in.

1. Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension.
2. Appuyer sur la touche ouverture/fermeture (DISC I OPEN/CLOSE).  
Le plateau du disque s'ouvrira vers l'avant.
3. Placer un disque sur le plateau de DISC I.  
Insérer le disque sur le plateau en suivant le guide de disque approprié (guide de disque de 8 cm ou de 12 cm), comme indiqué sur la figure.

#### REMARQUE :

- Lors de l'insertion d'un CD de 8 cm, ne pas utiliser d'adaptateur de CD de 8 cm.
- Toujours placer le disque sur le plateau avec son étiquette vers le haut.
- Tenir le disque de sorte à ne pas toucher la face de reproduction (la face iridescente) avec les mains ou les doigts.
- Si deux disques de 8 cm et de 12 cm sont insérés et reproduits simultanément, ils peuvent être rayés ou un fonctionnement défectueux peut se produire. N'insérer qu'un seul disque à la fois.

4. Pousser le plateau de DISC I dans le lecteur.  
Appuyer sur la touche d'ouverture/fermeture (DISC I OPEN/CLOSE), ou pousser doucement le plateau de disque avec les doigts. Après l'insertion du plateau, le nombre total de pistes sur le disque et la durée de reproduction totale seront affichés pendant 5 secondes.
5. De la même manière, appuyer sur la touche d'ouverture/fermeture (DISC II OPEN/CLOSE) et insérer un disque sur le plateau de DISC II. Repousser ensuite le plateau dans le lecteur.

## BASIC OPERATIONS

### OPERATIONS FOR NORMAL PLAYBACK (▶)

Playback of all tracks of two discs, from the first track of disc I to the last track of disc II.

1. Carry out "OPERATION PROCEDURES BEFORE PLAYBACK", and insert a disc.
2. Press the play/pause button (▶/||).

The [▶] indicator will light and playback will begin from disc I.  
Shows the elapsed time of current playback and the track number.

3. Adjust sound volume on the tuner control amplifier and tone with the sound field processor or sound image controller.

When the last track of disc II finishes playing, the player enters stop mode. All operations stop and the player stops at the position of the first track of disc I and displays "01".

#### NOTE:

*When no disc is inserted and the play/pause button (▶/||) is pressed, "disc" will appear in the indicator for about 3 seconds.*

### TO STOP PLAYBACK (■)

1. Press the stop button (■).

When stopped in the normal playback mode, the first track number is displayed on the indicator: when stopped during programmed playback, the first track number of the program will be displayed.

### PAUSE OPERATION (||)

1. With the player in the playback mode, press the play/pause button (▶/||).

The [||] indicator will light, and the player will pause immediately.

2. To resume playback, press the play/pause button (▶/||) again.

### TO SELECT A DESIRED DISC (DISC I, DISC II) (DISC SELECT OPERATION)

During playback or stop mode, select a disc number with the DISC SELECT buttons to begin playback.

#### NOTE:

- During playback mode, the player will begin playback by just pressing the DISC SELECT button.
- When Disc number's selected, playback starts from the first track.
- Performing a direct disc search during random playback causes random playback to be canceled.
- Playback from a direct disc search is not possible when a program is being input in stop mode.

## OPERATIONS DE BASE

### OPERATIONS POUR UNE REPRODUCTION NORMALE (▶)

Reproduction de toutes les pistes des deux disques, de la première piste du disque I à la dernière piste du disque II.

1. Effectuer les "PROCEDURES AVANT LA REPRODUCTION" et insérer un disque.

2. Appuyer sur la touche de reproduction/pause (▶/||).

L'indicateur [▶] s'allume et la reproduction commence par le disque I.

Indique la durée écoulée de la reproduction en cours et le numéro de piste.

3. Régler la commande de volume sur l'amplificateur de commande tuner et la tonalité avec le processeur de champ sonore ou le contrôleur d'image sonore.

Lorsque la reproduction de la dernière piste du disque II est terminée, le lecteur passe dans le mode d'arrêt. Toutes les fonctions s'arrêtent et le lecteur s'arrête à la position de la première piste du disque I et affiche "01".

#### REMARQUE:

*Lorsqu'aucun disque n'est inséré et que la touche de reproduction/pause (▶/||) est enfoncée, "disc" apparaît sur l'indicateur pendant environ 3 secondes.*

### POUR ARRETER LA REPRODUCTION (■)

1. Appuyer sur la touche d'arrêt (■).

Lors d'un arrêt dans le mode de reproduction normale, le numéro de la première piste est affiché sur l'indicateur ; lors d'un arrêt pendant une reproduction programmée, le numéro de la première piste du programme sera affiché.

### FONCTION DE PAUSE (||)

1. Le lecteur étant dans le mode de reproduction, appuyer sur la touche de reproduction/pause (▶/||).

L'indicateur [||] s'allume et le lecteur se met immédiatement en mode de pause.

2. Pour reprendre la reproduction, appuyer de nouveau sur la touche de reproduction/pause (▶/||).

### POUR SELECTIONNER UN DISQUE DESIRE (DISC I, DISC II) (OPERATION DE SELECTION DE DISQUE)

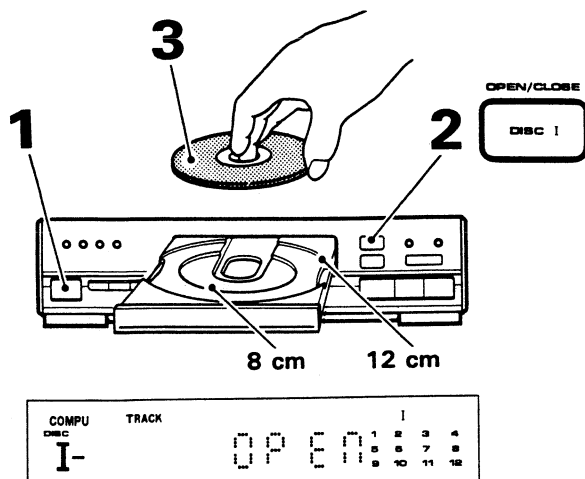
Pendant le mode de reproduction ou d'arrêt, sélectionner un numéro de disque avec les touches de sélection de disque (DISC SELECT) pour commencer la reproduction.

#### REMARQUE:

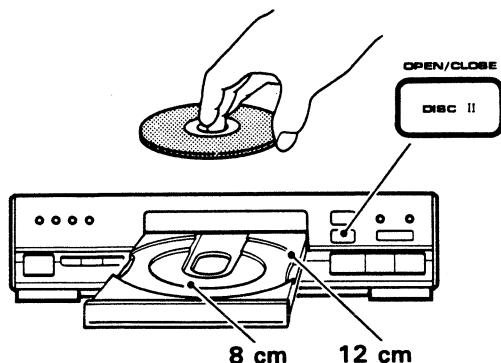
- Pendant le mode de reproduction, le lecteur commencera la reproduction en appuyant simplement sur la touche de sélection de disque (DISC SELECT).
- Lorsque le numéro du disque a été sélectionné, la reproduction commence à partir de la première piste.
- Une opération de recherche de disque directe pendant une reproduction aléatoire entraîne l'annulation de la reproduction aléatoire.
- La reproduction à partir d'une opération de recherche de disque directe n'est pas possible lorsqu'un programme est entré dans le mode d'arrêt.

## GRUNDLEGENDER BETRIEB

### BEDIENUNGSSCHRITTE VOR DER WIEDERGABE (Einlegen einer Disc)

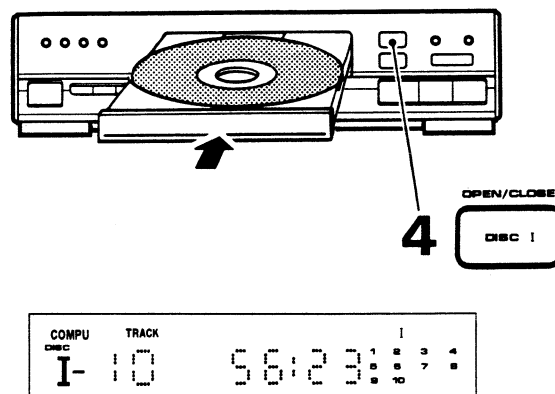


5



## OPERAZIONI PRINCIPALI

### PRIMA DELLA RIPRODUZIONE (inserimento del disco)



1. Den **POWER**-Schalter drücken, um das Gerät einzuschalten.
2. Die **DISC I OPEN/CLOSE**-Taste drücken. Das Disc-Fach fährt nach vorne aus.
3. Eine Disc in das **DISC I**-Fach legen. Die Disc unter Ausrichtung auf die entsprechende Führung (8-cm- oder 12-cm-Disc-Führung) wie in der Abbildung gezeigt einlegen.

#### HINWEIS:

- Zum Einlegen einer 8-cm-CD den 8-cm-CD-Adapter nicht verwenden.
- Die Disc unbedingt mit der Etikettenseite nach oben in das Fach legen.
- Die Disc so halten, daß die Spielseite (die schillernde Seite) nicht berührt wird.
- Wenn sowohl eine 8-cm- als auch eine 12-cm-Disc eingelegt und gleichzeitig gespielt werden, können die Discs verkratzt bzw. Betriebsstörungen verursacht werden. Jeweils nur eine Disc einlegen.

#### 4. Das **DISC I**-Fach einfahren lassen.

Die **DISC I OPEN/CLOSE**-Taste drücken oder vorsichtig gegen das Disc-Fach drücken. Nach dem Einfahren des Disc-Fachs werden Gesamttitelzahl und Gesamtwiedergabezeit 5 Sekunden lang angezeigt.

5. Dasselbe gilt für **DISC II**. Die **DISC II OPEN/CLOSE**-Taste drücken und eine Disc in das **DISC II**-Fach legen. Dann das Fach einfahren lassen.

1. Premete l'interruttore di accensione (**POWER**) nella posizione **ON**.
2. Premete il tasto di apertura/chiusura (**OPEN/CLOSE**) del disco **I** (**DISC I**). Il piatto portadisco si aprirà.
3. Collocate un disco sul piatto portadisco del disco **I** (**DISC I**). Collocate il disco sul piatto seguendo le rispettive guide del disco (per dischi da 8 o da 12 cm), come nell'illustrazione.

#### NOTA:

- Quando inserite un disco da 8 cm, non usate un adattatore per Compact Disc da 8 cm.
  - Assicuratevi di inserire il disco con il lato etichettato rivolto verso l'alto.
  - Tenete il disco in modo tale da non toccare il lato contenenti i segnali musicali (il lato iridescente) con le mani o le dita.
  - Nel caso in cui inserite un disco da 8 cm e uno da 12 cm riproducendoli contemporaneamente, il disco potrebbe diventare graffiato oppure potrebbero verificarsi delle malfunzioni. Inserite solo un disco per volta.
4. Premete il piatto del disco **I** (**DISC I**) verso l'interno del lettore. Premete il tasto di apertura/chiusura (**OPEN/CLOSE**) del disco **I** (**DISC I**) oppure premete il piatto portadisco con le dita. Dopo l'inserimento del piatto portadisco, il numero totale dei brani presenti sul disco e il tempo di riproduzione totale apparirà sul display per 5 secondi.
  5. Nella stessa maniera, premete il tasto di apertura/chiusura (**OPEN/CLOSE**) del disco **II** (**DISC II**), collocate un disco sul piatto portadisco e premete il piatto verso l'interno del lettore di Compact Disc.



## BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR NORMALE WIEDERGABE (▶)

Wiedergabe aller Titel beider Discs, angefangen beim ersten Titel von Disc I bis hin zum letzten Titel von Disc II.

1. Die "BEDIENUNGSSCHRITTE VOR DER WIEDERGABE" ausführen und eine Disc einlegen.
2. Die Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||) drücken.

Die [▶]-Anzeige leuchtet, und die Wiedergabe beginnt von Disc I. Zeigt die abgelaufene Spielzeit der aktuellen Wiedergabe und die Titelnummer.

3. Die Lautstärke am Tuner-Steuerverstärker und die Klangfarbe mit dem Klangfeldprozessor oder dem Klangbild-Regler einstellen.

Nach vollständiger Wiedergabe des letzten Titels von Disc II schaltet der CD-Spieler auf Stopp. Alle Funktionen werden aufgehoben, und der Abtaster stoppt an der Position des ersten Titels von Disc I, und "01" wird angezeigt.

### HINWEIS:

Wenn keine Disc eingelegt ist und die Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||) gedrückt wird, erscheint "disc" etwa 3 Sekunden lang auf dem Display.

## STOPPEN DER WIEDERGABE (■)

1. Die Stop-Taste (■) drücken.

Wenn die Taste bei normaler Wiedergabe gedrückt wird, erscheint die Nummer des ersten Titels auf dem Display. Wenn die Taste während programmierter Wiedergabe gedrückt wird, erscheint die Nummer des ersten Programmtitels auf dem Display.

## PAUSE (||)

1. Bei auf Wiedergabe geschaltetem Gerät die Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||) drücken.

Die [||]-Anzeige leuchtet, und das Gerät schaltet unverzüglich auf Pause.

2. Zum Fortsetzen der Wiedergabe die Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||) erneut drücken.

## WÄHLEN EINER DISC (DISC I, DISC II) (DISC-WAHLBETRIEB)

Bei auf Wiedergabe oder Stopp geschaltetem Gerät die gewünschte Disc-Nummer mit einer DISC SELECT-Taste wählen, damit die Wiedergabe beginnt.

### HINWEIS:

- Bei auf Wiedergabe geschaltetem Gerät kann die Wiedergabe einfach durch Drücken einer DISC SELECT-Taste gestartet werden.
- Nach Wahl der Disc-Nummer beginnt die Wiedergabe mit dem ersten Titel.
- Durch Ausführung eines direkten Disc-Suchlaufs während Zufallswiedergabe wird der Zufallswiedergabebetrieb aufgehoben.
- Bei Eingabe eines Programms in Stopp-Betrieb ist Wiedergabe von einem direkten Disc-Suchlauf nicht möglich.

## RIPRODUZIONE NORMALE (▶)

Riproduzione di tutti i brani di due dischi, cominciando dal primo brano del disco I fino all'ultimo brano del disco II.

1. Seguite le istruzioni fornite nella sezione "PRIMA DELL'USO" ed inserite un disco.
2. Premete il tasto di riproduzione/pausa (▶/||).

L'indicatore [▶] si illuminerà e la riproduzione avrà inizio dal disco I. Il display visualizzerà il tempo trascorso del brano in fase di riproduzione e il numero del brano.

3. Regolate il volume sonoro dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore e la tonalità con l'elaboratore del campo sonoro oppure con l'unità di controllo dell'immagine sonora.

Quando l'ultimo brano del disco II è stato riprodotto, il lettore entrerà nel modo di arresto. Tutte le operazioni si arresteranno e il lettore si arresterà nella posizione del primo brano del disco I. L'indicazione "01" apparirà sul display.

### NOTA:

Se premete il tasto di riproduzione/pausa (▶/||) anche se non è stato inserito nessun disco nel lettore, l'indicazione "disc" apparirà sul display per 3 secondi circa.

## ARRESTO DELLA RIPRODUZIONE (■)

1. Premete il tasto di arresto (■).

Quando premete questo tasto nel modo di riproduzione normale, il numero del primo brano apparirà sul display. Se premete questo tasto durante la riproduzione programmata, il numero del primo brano programmato apparirà sul display.

## PAUSA (||)

1. Premete il tasto di riproduzione/pausa (▶/||) nel modo di riproduzione.

L'indicatore [||] si illuminerà e l'unità entrerà nel modo di pausa immediatamente.

2. Premete il tasto di riproduzione/pausa (▶/||) nuovamente per continuare la riproduzione.

## SELEZIONE DEL DISCO DESIDERATO (I o II) (SELEZIONE DEL DISCO)

Selezionate il numero del disco durante la riproduzione o nel modo di arresto usando i tasti di selezione del disco (DISC SELECT) per avviare la riproduzione.

### NOTA:

- Nel modo di riproduzione, il lettore avvierà la riproduzione alla pressione del tasto di selezione del disco (DISC SELECT).
- Quando avete selezionato il numero del disco, la riproduzione avrà inizio cominciando dal primo brano.
- Effettuate una ricerca diretta del disco durante la riproduzione casuale per cancellare la riproduzione casuale.
- Non sarà possibile attivare il modo di riproduzione dal modo della ricerca diretta del disco se effettuate la programmazione nel modo di arresto.

## BASIC OPERATIONS

### TO LOOK FOR A DESIRED TRACK (◀◀, ▶▶) (TRACK SEARCH OPERATIONS)

During normal or programmed playback, or during the pause mode, these functions allow you to quickly find the beginning of a desired track. Any number of tracks can be skipped during the search process.

- When the Manual/Track search button (▶▶ • ▶▶) is pressed once, playback advances to the beginning of the next track.
- When the Manual/Track search button (◀◀ • ◀◀) is pressed once, playback returns to the beginning of the currently playing track.

During search operation, the number of the track being searched for will be displayed on the indicator. This allows you to monitor the progress of the search operation. (During normal playback)

#### NOTE:

Pressing the Manual/Track search button (◀◀ • ◀◀), while in the first track (or the first step) will have no effect. Also, pressing the Manual/Track search button (▶▶ • ▶▶), while in the final track (or final step) will have no effect.

### FAST FORWARD AND REVERSE (◀◀, ▶▶) (MANUAL SEARCH OPERATIONS)

During playback or pause modes, this function allows you to quickly advance or reverse through the disc to find a desired part. Listen to the sound from your speakers connected to your amplifier performing the search (during playback mode only). When the button is released the player returns to its original mode (playback or pause). During pause, high-speed search is possible. However, no sound will be output.

- When the Manual/Track search button (▶▶ • ▶▶) is pressed continuously, the player will advance quickly through the disc. If the end of the disc is reached, the player will enter the pause mode (The indicator will display "End."). The pause mode can be canceled by pressing the Manual/Track search button (◀◀ • ◀◀).
- When the Manual/Track search button (◀◀ • ◀◀) is pressed continuously, the player will reverse quickly through the disc. If the beginning of the disc is reached, the player will enter the playback mode.

During search operation the elapsed time will be displayed. Watch this display during search operation. (During normal playback)

#### NOTE:

- During programmed playback, you can perform forward and reverse searches only within the track currently being played: the player enters the pause (or playback) mode immediately before moving to the next (or previous) track. Play can be restarted by pressing the play/pause button (▶/||) or the Manual/Track search button (◀◀ • ◀◀).
- The remote control unit's track search buttons (◀◀, ▶▶) cannot be used for performing manual searches.

## OPERATIONS DE BASE

### POUR RECHERCHER UNE PISTE DESIREE (◀◀, ▶▶) (OPERATIONS DE RECHERCHE DE PISTE)

Pendant une reproduction normale ou une reproduction programmée ou pendant le mode de pause, ces fonctions permettent de rapidement trouver le début d'une piste désirée. N'importe quel nombre de pistes peut être sauté pendant le processus de recherche.

- Lorsque la touche de recherche manuelle/de piste (▶▶ • ▶▶) est enfoncée une fois, la reproduction passe au début de la piste suivante.
- Lorsque la touche de recherche manuelle/de piste (◀◀ • ◀◀) est enfoncée une fois, la reproduction passe au début de la piste en cours.

Pendant l'opération de recherche, le numéro de la piste en train d'être recherchée est affiché sur l'indicateur. Cela permet de surveiller le progrès de l'opération de recherche. (Pendant la reproduction normale)

#### REMARQUE :

Une pression sur la touche de recherche manuelle/de piste (◀◀ • ◀◀), pendant la première piste (ou la première étape) n'aura pas d'effet. De même, une pression sur la touche de recherche manuelle/de piste (▶▶ • ▶▶) pendant la dernière piste (ou la dernière étape) n'aura non plus pas d'effet.

### AVANCE ET RECU RAPIDE (◀◀, ▶▶) (OPERATIONS DE RECHERCHE MANUELLE)

Pendant le mode de reproduction ou le mode de pause, cette fonction permet d'avancer ou de reculer rapidement sur le disque pour trouver une piste désirée. Ecouter le son par les haut-parleurs connectés à l'amplificateur tout en effectuant la recherche (seulement pendant le mode de reproduction). Lorsque la touche est relâchée, le lecteur revient à son mode initial (reproduction ou pause). La recherche grande vitesse est possible pendant la pause. Aucun son ne peut toutefois être entendu.

- Lorsque la touche de recherche manuelle/de piste (▶▶ • ▶▶) est maintenue enfoncée, le lecteur avance rapidement sur le disque. Si la fin du disque est atteinte, le lecteur passe dans le mode de pause. (L'indicateur affiche le mot "End"). Le mode de pause peut être annulé en appuyant sur la touche de recherche manuelle/de piste (◀◀ • ◀◀).
- Lorsque la touche de recherche manuelle/de piste (◀◀ • ◀◀) est maintenue enfoncée, le lecteur recule rapidement sur le disque. Si le début du disque est atteint, le lecteur passe dans le mode de reproduction.

Pendant l'opération de recherche, la durée écoulée est affichée. Surveiller cet affichage pendant l'opération de recherche. (Pendant une reproduction normale).

#### REMARQUE :

- Pendant une reproduction programmée, la recherche en avant et en arrière ne peut être faite que dans le morceau en cours de reproduction ; le lecteur se met en mode de pause (ou reproduction) immédiatement avant de passer à la piste suivante (ou précédente). La reproduction peut être redémarrée en appuyant sur la touche de reproduction/pause (▶/||) ou la touche de recherche manuelle/de piste (◀◀ • ◀◀).
- Les touches de recherche de piste de l'unité de télécommande (◀◀, ▶▶) ne peuvent pas être utilisées pour effectuer des recherches manuelles.

### SUCHEN EINES BESTIMMTEN TITELS (◀◀, ▶▶) (BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR TITELSUCHLAUF)

Bei normaler Wiedergabe oder Programm-Wiedergabe sowie in der Pausen-Betriebsart gestatten diese Funktionen ein schnelles Auffinden des Anfangs eines gewünschten Titels. Während des Suchlaufs kann eine beliebige Anzahl von Titeln übersprungen werden.

- Wenn die Suchlauf-Taste (▶▶ • ▶▶) einmal gedrückt wird, wird die Wiedergabe am Anfang des nächsten Titels fortgesetzt.
- Wenn die Suchlauf-Taste (◀◀ • ◀◀) einmal gedrückt wird, wird die Wiedergabe am Anfang des laufenden Titels fortgesetzt.

Während des Suchlaufbetriebs wird die Nummer des jeweils angesteuerten Titels auf dem Display angezeigt. Auf diese Weise kann der Fortschritt des Suchlaufs verfolgt werden. (Bei Normalwiedergabe)

#### HINWEIS:

Drücken einer Suchlauf-Taste (◀◀ • ◀◀) beim ersten Titel (oder ersten Schritt) hat keine Wirkung. Das gleiche gilt für Drücken einer Suchlauf-Taste (▶▶ • ▶▶) beim letzten Titel (oder letzten Schritt).

### SCNELLER VOR- UND RÜCKLAUF (◀◀, ▶▶) (BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR MANUELLEN SUCHLAUF)

Bei auf Wiedergabe oder Pause geschaltetem Gerät ermöglicht diese Funktion ein schnelles Durchsuchen der Disc in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung nach einem gewünschten Abschnitt. Während des Suchlaufs (nur in Wiedergabebetriebsart) auf die Wiedergabe über die am Verstärker angeschlossenen Lautsprecher achten. Wenn die Taste losgelassen wird, schaltet das Gerät auf die ursprüngliche Betriebsart (Wiedergabe oder Pause) zurück. Bei auf Pause geschaltetem Gerät ist Suchlauf mit hoher Geschwindigkeit möglich. In diesem Fall erfolgt jedoch keine Klangwiedergabe.

- Durch ständiges Gedrückthalten der Suchlauf-Taste (▶▶ • ▶▶) durchläuft der Abtaster die Disc schnell in Vorwärtsrichtung. Bei Erreichen des Disc-Endes schaltet das Gerät auf Pause. ("End" wird angezeigt.) Durch Drücken der Suchlauf-Taste (◀◀ • ◀◀) kann der Pausenbetrieb aufgehoben werden.
- Durch ständiges Gedrückthalten der Suchlauf-Taste (◀◀ • ◀◀) durchläuft der Abtaster die Disc schnell in Rückwärtsrichtung. Bei Erreichen des Anfangs der Disc schaltet das Gerät auf Wiedergabe.

Während des Suchlaufs wird die abgelaufene Zeit angezeigt. Diese Anzeige während des Suchlaufs beobachten. (Während normaler Wiedergabe)

#### HINWEIS:

- Während programmierter Wiedergabe kann Suchlaufbetrieb (in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung) nur innerhalb des gerade spielenden Titels durchgeführt werden. Unmittelbar vor dem Übergang zum nächsten (oder vorigen) Titel schaltet das Gerät auf Pause (oder Wiedergabe). Durch Drücken der Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||), Suchlauf-Taste (◀◀ • ◀◀) kann die Wiedergabe von neuem gestartet werden.
- Die Titelsuchlauf-tasten (◀◀, ▶▶) der Fernbedienung können für manuellen Suchlaufbetrieb nicht verwendet werden.

### RICERCA DI UN BRANO DESIDERATO (RICERCA DEL BRANO) (◀◀, ▶▶)

Nel modo della riproduzione normale o programmata e nel modo di pausa, queste funzioni vi permettono di localizzare velocemente l'inizio del brano desiderato. Potete saltare un numero di brani desiderato durante la ricerca.

- Alla pressione del tasto di ricerca manuale/del brano (▶▶ • ▶▶), la riproduzione avanzerà all'inizio del brano successivo.
- Alla pressione del tasto di ricerca manuale/del brano (◀◀ • ◀◀), la riproduzione ritornerà all'inizio del brano in fase di riproduzione.

Durante la ricerca, il numero del brano in fase di ricerca verrà visualizzato sul display. In questo modo, potete effettuare un monitoraggio della ricerca. (Durante la riproduzione normale)

#### NOTA:

Se premete il tasto di ricerca manuale/del brano (◀◀ • ◀◀) durante la riproduzione del primo brano (o durante il primo passo), l'operazione non sarà attivata. Ugualmente, se premete il tasto di ricerca manuale/del brano (▶▶ • ▶▶), durante la riproduzione dell'ultimo brano (o durante l'ultimo passo), l'operazione non sarà attivata.

### AVANZAMENTO RAPIDO E INVERSIONE (◀◀, ▶▶) (RICERCA MANUALE)

Nei modi di riproduzione e pausa, questa funzione vi permette di avanzare o ritornare indietro velocemente sul disco per localizzare la sezione desiderata. Ascoltate il suono proveniente dagli altoparlanti che sono stati collegati al vostro amplificatore durante la ricerca (solo nel modo di riproduzione). Quando rilasciate il tasto, il lettore ritornerà al modo originale (riproduzione o pausa). Nel modo di pausa, sarà possibile effettuare una ricerca ad alta velocità. Comunque, non si sentirà nessun suono.

- Se mantenete premuto il tasto di ricerca manuale/del brano (▶▶ • ▶▶), il lettore avanzerà velocemente sul disco. Nel caso in cui si arrivasse alla fine del disco, il lettore entrerà nel modo di pausa. L'indicatore "End" apparirà sul display. Il modo di pausa può essere cancellato premendo il tasto di ricerca manuale/del brano (◀◀ • ◀◀).
- Se mantenete premuto il tasto di ricerca manuale/del brano (◀◀ • ◀◀), il lettore ritornerà velocemente sul disco. Qualora si arrivasse all'inizio del disco, il lettore entrerà nel modo di riproduzione.

Durante la ricerca, il tempo trascorso sarà visualizzato sul display. Osservate il display durante la ricerca. (Durante la riproduzione normale del disco.)

#### NOTA:

- Durante la riproduzione programmata, è possibile effettuare una ricerca in avanti o all'indietro soltanto entro il brano in fase di riproduzione. Immediatamente prima di procedere al brano successivo (o precedente), il lettore entrerà nel modo di pausa (o riproduzione). Potete continuare la riproduzione premendo il tasto di riproduzione/pausa (▶/||) oppure il tasto di ricerca manuale/del brano (◀◀ • ◀◀).
- I tasti di ricerca del brano (◀◀, ▶▶) del telecomando non possono essere usati per effettuare una ricerca manuale.

## CD APPLICATION GUIDE

### OPERATIONS FOR REPEAT PLAYBACK

#### Single track repeat mode:

- The track currently playing will repeat (single track repeat).

#### All tracks repeat mode:

- During normal playback all the tracks on both discs will be played back repeatedly (all track repeat of two discs).
- During programmed playback, the tracks programmed will be played back repeatedly in the order programmed (programmed repeat).
- In the case of random play mode, after all the tracks have been played, random play will start again (random repeat).

#### 1. With the player in the playback or stop mode, press the REPEAT button.

When pressed once, the player will enter the single track repeat mode. The [(1) ► REP] indicator will light. If the button is pressed again, all the tracks on both discs will be repeated. The [REP] indicator will light.

#### 2. After the single track or all the tracks are played, repeat playback will begin.

Playback will be repeated until repeat playback is canceled.

### TO CANCEL THE REPEAT MODE

- Press the REPEAT button until [REP] indicator goes off. The player will revert to the normal (or programmed) playback mode.
- Press the stop button (■). Playback will stop and the repeat mode will be canceled simultaneously.

### RANDOM PLAYBACK

- Each track of the discs set will be played at random. After all the tracks have been played, the player will enter stop mode.
- During random playback, replace the disc not being played and push in the disc tray. This will allow continuous random playback.

#### 1. Press the RANDOM button.

Random playback will begin.  
The [RND] (random) indicator will light.

#### 2. Pressing the RANDOM button once more will cause the player to select a track at random for playback.

#### To cancel random playback operation

- Press the stop button (■). Playback will stop and random playback operation will be canceled simultaneously.

## GUIDE D'APPLICATION DE CD

### OPERATIONS POUR UNE REPRODUCTION REPETEE

#### Mode de répétition d'une seule piste :

- La piste en train d'être reproduite est répétée. (Répétition d'une seule piste).

#### Mode de répétition de toutes les pistes :

- Pendant une reproduction normale, toutes les pistes des deux disques seront reproduites de manière répétée (répétition de toutes les pistes des deux disques).
- Pendant une reproduction programmée, les pistes programmées seront reproduites de manière répétée dans l'ordre programmé (répétition programmée).
- Dans le cas du mode de reproduction aléatoire, lorsque toutes les pistes ont été reproduites, la reproduction aléatoire recommence de nouveau (répétition aléatoire).

#### 1. Le lecteur étant dans le mode de reproduction ou d'arrêt, appuyer sur la touche de répétition (REPEAT).

Lorsque la touche est enfoncée une fois, le lecteur passe dans le mode de répétition d'une seule piste. L'indicateur de répétition [(1) ► REP] s'allume. Si la touche est de nouveau enfoncée, toutes les pistes des deux disques seront répétées. L'indicateur de répétition [REP] s'allume.

#### 2. Lorsque la piste unique ou toutes les pistes ont été reproduites, la reproduction répétée commence.

La reproduction est répétée jusqu'à ce que le mode de reproduction répétée soit annulé.

### POUR ANNULER LE MODE DE REPETITION

- Appuyer la touche de répétition (REPEAT) jusqu'à ce que l'indicateur [REP] s'éteigne. Le lecteur retourne dans le mode de reproduction normale (ou programmée).
- Appuyer sur la touche d'arrêt (■). La reproduction s'arrête et le mode de répétition est simultanément annulé.

### REPRODUCTION ALEATOIRE

- Toutes les pistes des disques seront reproduites de manière aléatoire. Lorsque toutes les pistes ont été reproduites, le lecteur passe dans le mode d'arrêt.
- Pendant la reproduction aléatoire, remplacer le disque qui n'est pas reproduit et refermer le plateau du disque. Ceci permettra une reproduction aléatoire continue.

#### 1. Appuyer sur la touche de reproduction aléatoire (RANDOM).

La reproduction aléatoire commence.  
L'indicateur de reproduction aléatoire [RND] s'allume.

#### 2. Appuyer une nouvelle fois sur la touche de reproduction aléatoire (RANDOM) pour que le lecteur sélectionne de manière aléatoire une piste pour la reproduction.

#### Pour annuler l'opération de reproduction aléatoire

- Appuyer sur la touche d'arrêt (■). La reproduction s'arrête et l'opération de reproduction aléatoire est simultanément annulée.

## CD-LEITFADEN

### BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR WIEDERHOLWIEDERGABE

#### Wiederholung eines einzelnen Titels:

- Der gerade spielende Titel wird wiederholt (Einzeltitel-Wiederholung).

#### Wiederholung aller Titel:

- Während normaler Wiedergabe werden alle Titel auf beiden Discs wiederholt gespielt (Wiederholung aller Titel auf beiden Discs).
- Während programmierter Wiedergabe werden die programmierten Titel in der Programmreihenfolge wiederholt gespielt (Programm-Wiederholung).
- In der Zufallswiedergabe-Betriebsart werden alle Titel in zufälliger Reihenfolge abgespielt, wonach die Zufallswiedergabe von neuem beginnt (Zufallswiederholung).

#### 1. Bei auf Wiedergabe oder Stopp geschaltetem Gerät die REPEAT-Taste drücken.

Wenn die Taste einmal gedrückt wird, schaltet das Gerät auf Wiederholung eines einzelnen Titels. Die [(1) ► REP]-Anzeige leuchtet. Wenn die Taste erneut gedrückt wird, werden alle Titel auf beiden Discs wiederholt. Die [REP]-Anzeige leuchtet.

#### 2. Nachdem der einzelne Titel oder alle Titel gespielt worden sind, beginnt die Wiederholwiedergabe.

Die Wiedergabe wird so lange wiederholt, bis der Wiederholwiedergabebetrieb wieder aufgehoben wird.

### AUFHEBEN DES WIEDERHOLWIEDERGABEBETRIEBS

- Die REPEAT-Taste drücken, bis die [REP]-Anzeige erlischt. Das Gerät schaltet auf normale (oder programmierte) Wiedergabe zurück.
- Die Stop-Taste (■) drücken. Dadurch wird sowohl die Wiedergabe gestoppt als auch der Wiederholbetrieb aufgehoben.

### ZUFALLSWIEDERGABE

- Alle Titel der eingelegten Discs werden nach dem Zufallsprinzip abgespielt. Nachdem alle Titel wiedergegeben worden sind, schaltet das Gerät auf Stopp.
- Während Zufallswiedergabe die gerade nicht spielende Disc ersetzen und das Disc-Fach einfahren lassen. Auf diese Weise ist ununterbrochene Zufallswiedergabe möglich.

#### 1. Die RANDOM-Taste drücken.

Die zufallsgesteuerte Wiedergabe beginnt. [RND]-Anzeige (Random = Zufall) leuchtet.

#### 2. Durch erneutes Drücken der RANDOM-Taste wird nach dem Zufallsprinzip ein Titel für die Wiedergabe ausgewählt.

#### Aufheben des Zufallswiedergabebetriebs

- Die Stop-Taste (■) drücken. Dadurch wird sowohl die Wiedergabe gestoppt als auch der Zufallswiedergabebetrieb aufgehoben.

## GUIDA ALLE ALTRE OPERAZIONI DEL LETTORE

### RIPRODUZIONE RIPETUTA

#### Modo di ripetizione di un brano solo:

- La riproduzione del brano in fase di riproduzione sarà ripetuta (ripetizione di un brano solo).

#### Modo di ripetizione di tutti i brani:

- Durante la riproduzione normale, tutti i brani presenti su ambedue i dischi verranno riprodotti ripetutamente (ripetizione di tutti i brani su due dischi).
- Durante la riproduzione programmata, i brani programmati verranno riprodotti ripetutamente nell'ordine in cui sono stati programmati (ripetizione programmata).
- Nel modo della riproduzione casuale, la riproduzione casuale verrà ripetuta dopo la riproduzione di tutti i brani (ripetizione casuale).

#### 1. Premete il tasto di ripetizione (REPEAT) nel modo di riproduzione o nel modo di arresto.

Se premete questo tasto una volta, il lettore entrerà nel modo della ripetizione di un brano solo. L'indicatore [(1) ► REP] si illuminerà sul display. Nel caso in cui premete lo stesso tasto nuovamente, tutti i brani presenti su ambedue i dischi verranno ripetuti. L'indicatore [REP] si illuminerà sul display.

#### 2. La riproduzione ripetuta comincerà dopo la riproduzione del brano singolo o di tutti i brani.

La riproduzione verrà ripetuta finché non cancellate la funzione della riproduzione ripetuta.

### CANCELLAZIONE DEL MODO DI RIPETIZIONE

- Premete il tasto di ripetizione (REPEAT) finché non si spegnerà l'indicatore [REP]. Il lettore ritornerà al modo della riproduzione normale (o programmata).
- Premete il tasto di arresto (■). La riproduzione si arresterà e il modo di ripetizione sarà cancellato.

### RIPRODUZIONE CASUALE

- Ciascun brano dei dischi inseriti verrà riprodotto in modo casuale. Dopo la riproduzione di tutti i brani, il lettore entrerà nel modo di arresto.
- Nel modo della riproduzione casuale potete sostituire il disco riprodotto con uno nuovo per ottenere una riproduzione casuale continua.

#### 1. Premete il tasto di riproduzione casuale (RANDOM).

La riproduzione casuale avrà inizio. L'indicatore [RND] si illuminerà sul display.

#### 2. Premete il tasto di riproduzione casuale (RANDOM) nuovamente affinché il lettore selezioni un brano da riprodurre in modo casuale.

#### Cancellazione della riproduzione casuale

- Premete il tasto di arresto (■). La riproduzione si arresterà e il modo di riproduzione casuale verrà cancellato allo stesso tempo.

## HI-LITE SCAN

Using this feature will cause 10 seconds of each track on the disc to be played back in order.

- To play 10 seconds of one track on each disc at a point about 1 minute after the track beginning.
- To change the playback point, press the HI-LITE SCAN button at the desired point whilst in playback mode, and 10 seconds of each subsequent track will be played back from the chosen point.

**NOTE:**

- To stop the HI-LITE SCAN mode in the middle, press the stop button (■). Ordinary playback mode will be resumed by pressing the play/pause button (▶/||).
- When the play time of the track is 1 minute or is shorter than the specified time, the 10-second passage will be played from the beginning of the track. For tracks that are less than 10 seconds in length, the entire track will be played.

## REPLACEMENT OF THE DISC JUST PLAYED TO MAINTAIN CONTINUOUS PLAYBACK

**Relay playback (REPEAT)**

1. Press the play/pause button (▶/||).

Playback will start with disc I.

2. Press the REPEAT button twice.

The player will enter the all track repeat mode and the [REP] indicator will light. After playback of disc I ends, playback of disc II will begin.

3. Press the DISC I OPEN/CLOSE button.

Replace the disc.

4. Press the DISC I OPEN/CLOSE button.

5. For continuous playback, keep replacing the disc that has finished playing.

**Auto eject play (AUTO EJECT)**

1. Press the play/pause button (▶/||).

Playback will begin with disc I.

2. Press the AUTO EJECT button.

The [AUTO EJECT] indicator will light.

When playback of disc I ends, playback of disc II will begin. DISC I disc tray will then open automatically.

3. Replace the disc in DISC I.

When playback of disc II ends, playback of disc I will begin automatically. DISC II disc tray will then open automatically.

4. Replace the disc in DISC II.

5. For continuous playback, keep replacing the disc that has finished playing.

## BALAYAGE HI-LITE

L'utilisation de cette fonction permet d'écouter la reproduction de 10 secondes de chaque piste sur le disque dans l'ordre.

- Pour reproduire 10 secondes de toutes les pistes sur le disque à un point situé à environ 1 minute après le début de la piste.
- Pour changer le point de reproduction, appuyer sur la touche HI-LITE SCAN au point désiré dans le mode de reproduction. 10 secondes de chaque piste subséquente seront reproduites à partir du point choisi.

**REMARQUE :**

- Pour arrêter le mode de balayage HI-LITE SCAN en cours, appuyer sur la touche d'arrêt (■). Le mode de reproduction ordinaire reprendra lorsque l'on appuie sur la touche de reproduction/pause (▶/||).
- Lorsque la durée de reproduction de la piste est de 1 minute ou est plus courte que la durée spécifiée, le passage de 10 secondes sera reproduit depuis le début de la piste. Pour les pistes qui durent moins de 10 secondes, toute la piste sera reproduite.

## REMPLACEMENT DU DISQUE QUI VIENT D'ÊTRE REPRODUIT POUR MAINTENIR LA REPRODUCTION CONTINUE

**Reproduction continue (relais) (REPEAT)**

1. Appuyer sur la touche de reproduction/pause (▶/||).

La reproduction commence par le disque I.

2. Appuyer deux fois sur la touche de répétition (REPEAT).

Le lecteur passe dans le mode de répétition de toutes les pistes et l'indicateur [REP] s'allume. Lorsque la reproduction du disque I est terminée, celle du disque II commence.

3. Appuyer sur la touche DISC I OPEN/CLOSE.

Remplacer le disque.

4. Appuyer sur la touche DISC I OPEN/CLOSE.

5. Pour une reproduction continue, continuer à remplacer le disque dont la reproduction vient de se terminer.

**Reproduction avec éjection automatique (AUTO EJECT)**

1. Appuyer sur la touche de reproduction/pause (▶/||).

La reproduction commence avec le disque I.

2. Appuyer sur la touche d'éjection automatique (AUTO EJECT).

L'indicateur [AUTO EJECT] s'allume.

Lorsque la reproduction du disque I se termine, la reproduction du disque II commence. Le plateau de DISC I s'ouvrira alors automatiquement.

3. Remplacer le disque dans le plateau de DISC I.

Lorsque la reproduction du disque II se termine, la reproduction du disque I commence. Le plateau de DISC II s'ouvrira alors automatiquement.

4. Remplacer le disque dans le plateau de DISC II.

5. Pour une reproduction continue, continuer à remplacer le disque dont la reproduction vient de se terminer.

**ANSPIELFUNKTION**

Diese Funktion spielt 10 Sekunden jedes Titels auf der Disc der Reihe nach an.

- Zum Spielen von 10 Sekunden eines Titels auf jeder Disc etwa 1 Minute nach dem Anfang des Titels.
- Zur Änderung der Wiedergabestelle bei auf Wiedergabe geschaltetem Gerät die HI-LITE SCAN-Taste am gewünschten Punkt drücken, um 10 Sekunden jedes nachfolgenden Titels vom gewählten Punkt wiederzugeben.

**HINWEIS:**

- Um die HI-LITE SCAN-Funktion vorzeitig abubrechen, die Stop-Taste (■) drücken. Durch Drücken der Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||) wird auf normale Wiedergabe zurückgeschaltet.
- Wenn die Spielzeit eines Titels nur 1 Minute oder weniger als die vorgegebene Zeit beträgt, wird die 10-Sekunden-Passage vom Anfang des Titels wiedergegeben. Titel, die kürzer als 10 Sekunden sind, werden vollständig wiedergegeben.

**DAUERWIEDERGABE DURCH DISC-WECHSEL****Fortlaufende Wiedergabe (REPEAT)**

1. Die Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||) drücken.

Die Wiedergabe beginnt mit Disc I.

2. Die REPEAT-Taste zweimal drücken.

Das Gerät schaltet auf Wiederholbetrieb für alle Titel, und die [REP]-Anzeige leuchtet. Nach vollständiger Wiedergabe von Disc I beginnt die Wiedergabe von Disc II.

3. Die DISC I OPEN/CLOSE-Taste drücken.

Die Disc auswechseln.

4. Die DISC I OPEN/CLOSE-Taste drücken.

5. Für ununterbrochene Wiedergabe immer die Disc auswechseln, deren Wiedergabe beendet ist.

**Wiedergabe mit automatischem Auswurf (AUTO EJECT)**

1. Die Wiedergabe Pause-Taste (▶/||) drücken.

Die Wiedergabe beginnt mit Disc I.

2. Die AUTO EJECT-Taste drücken.

Die [AUTO EJECT]-Anzeige leuchtet.

Nach vollständiger Wiedergabe von Disc I beginnt die Wiedergabe von Disc II. Das DISC I-Fach fährt dann automatisch aus.

3. Die Disc im DISC I-Fach auswechseln.

Nach vollständiger Wiedergabe von Disc II beginnt die Wiedergabe von Disc I automatisch. Das DISC II-Fach fährt dann automatisch aus.

4. Die Disc im DISC II-Fach auswechseln.

5. Für ununterbrochene Wiedergabe immer die Disc auswechseln, deren Wiedergabe beendet ist.

**SCANSIONE PARZIALE**

Questa funzione serve per ottenere una riproduzione di 10 secondi di ciascun brano presente sul disco.

- Per riprodurre 10 secondi di un brano su ciascun disco 1 minuto dopo l'inizio del brano.
- Se desiderate cambiare il punto iniziale della riproduzione, premete il tasto di scansione parziale (HI-LITE SCAN) nel punto desiderato durante la riproduzione affinché 10 secondi di ciascun brano successivo vengano riprodotti dal punto selezionato.

**NOTA:**

- Premete il tasto di arresto (■) per arrestare il modo della scansione parziale (HI-LITE SCAN). Il modo della riproduzione normale sarà attivato se premete il tasto di riproduzione/pausa (▶/||).
- Se il tempo di riproduzione del brano fosse 1 minuto più breve del tempo specificato, la sezione di 10 secondi sarà riprodotta dall'inizio del brano. Per quanto riguarda i brani che durano meno di 10 secondi, l'intero brano sarà riprodotto.

**SOSTITUZIONE DEL DISCO APPENA RIPRODOTTO PER MANTENERE UNA RIPRODUZIONE CONTINUA****Riproduzione a relè (REPEAT)**

1. Premete il tasto di riproduzione/pausa (▶/||).

La riproduzione del disco I avrà inizio.

2. Premete il tasto di ripetizione (REPEAT) due volte.

Il lettore entrerà nel modo di ripetizione di tutti i brani e l'indicatore [REP] si illuminerà sul display. Dopo la riproduzione del disco I, la riproduzione del disco II continuerà.

3. Premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) del disco I (DISC I).

Sostituire il disco.

4. Premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) del disco I (DISC I).

5. Continuate a sostituire il disco appena riprodotto per ottenere una riproduzione continua.

**Riproduzione con espulsione automatica (AUTO EJECT)**

1. Premete il tasto di riproduzione/pausa (▶/||).

La riproduzione del disco I avrà inizio.

2. Premete il tasto di espulsione automatica (AUTO EJECT).

L'indicatore [AUTO EJECT] si illuminerà.

Quando la riproduzione del disco I termina, la riproduzione del disco II avrà inizio. Il piatto portadisco del disco I (DISC I) si aprirà automaticamente.

3. Sostituire il disco I (DISC I).

Dopo la riproduzione del disco II, la riproduzione del disco I avrà inizio automaticamente. Il piatto portadisco del disco II si aprirà automaticamente.

4. Sostituire il disco II (DISC II).

5. Continuate a sostituire il disco appena riprodotto per ottenere una riproduzione continua.

## TO PLAYBACK TRACKS IN A DESIRED ORDER (PROGRAMMED PLAYBACK)

- With this function, you can play back the tracks on the discs in any desired order.
- You can select disc number I or II and numbers from 1 to the maximum number of recorded selections on the disc, and program a playback sequence consisting of up to 24 steps.
- When using the remote control unit to select tracks, either the track search buttons (◀◀, ▶▶) or number button can be used.

### Memorizing a program

#### 1. During stop mode, press the PROGRAM button.

The [PROGRAM] indicator will light.

#### 2. Select a disc number with the DISC SELECT buttons and a track with Manual/Track search buttons (◀◀, ▶▶).

#### 3. Press the PROGRAM button.

#### 4. Repeat procedures 2 and 3.

Repeat the above operations for each track you want to be memorized, in the order in which you want the tracks to be played. The player can play back a sequence of up to 24 steps.

Each time you program a track, the program step, the number of the programmed disc and track, and the total time are displayed on the indicator. The total playback time of the program will not be displayed if the total playback time exceeds 100 minutes or if the program contains more than 18 tracks.

#### ■ When the disc tray is open:

Programs can be entered into memory. Although the programming procedure is the same as described above, the indicator displays programmed information step-by-step. When the disc tray is closed with a disc loaded, any programmed tracks not on the disc will be deleted automatically from the program.

#### NOTE:

*If you attempt to program track numbers which do not actually exist on a disc, those track numbers will be deleted from the program during playback.*

A pause can be programmed in the same way as a track, by pressing the pause button (⏏) on the remote control unit; however, a pause counts as one step.

#### NOTE:

*A pause cannot be programmed for step 1 (01), nor for two consecutive steps, nor for the last step.*

### [Application Example 1]

When recording on both sides of a cassette tape: program for a pause to occur after the completion of the last track, before the first side of the tape runs out, to enable recording of the next track to begin after the tape has been turned over.

### [Application Example 2]

When recording on a tape: program for pauses to occur between tracks, to allow black intervals or narration to be recorded on the tape, after which recording can be resumed.

## POUR REPRODUIRE LES PISTES DANS UN ORDRE DESIRE (REPRODUCTION PROGRAMMEE)

- Avec cette fonction, les pistes sur les disques peuvent être reproduites dans n'importe quel ordre désiré.
- Il est possible de sélectionner le numéro de disque I ou II et les numéros de pistes de 1 au nombre maximum de sélections enregistrées sur le disque, et de programmer une séquence de reproduction comprenant jusqu'à 24 étapes.
- Lors de l'utilisation de l'unité de télécommande pour la sélection des pistes, il est possible d'utiliser les touches de recherche de piste (◀◀, ▶▶) ou les touches de numériques.

### Mémorisation d'un programme

#### 1. Dans le mode d'arrêt, appuyer sur la touche de programme (PROGRAM).

L'indicateur [PROGRAM] s'allume.

#### 2. Sélectionner un numéro de disque avec les touches de sélection de disque (DISC SELECT) et une piste avec les touches de recherche manuelle/de piste (◀◀, ▶▶).

#### 3. Appuyer sur la touche de programme (PROGRAM).

#### 4. Répéter les opérations 2 et 3.

Répéter les opérations ci-dessus pour chaque piste que l'on veut mémoriser, dans l'ordre dans lequel elles doivent être reproduites. Le lecteur peut reproduire une séquence de jusqu'à 24 étapes.

Chaque fois qu'une piste est programmée, l'étape du programme, le numéro du disque et de la piste programmés, et la durée totale sont affichés sur l'indicateur. La durée de reproduction totale du programme ne sera pas affichée si la durée de reproduction totale dépasse 100 minutes ou si le programme contient plus de 18 pistes.

#### ■ Lorsque le plateau du disque est ouvert :

Des programmes peuvent être mis en mémoire. Bien que la procédure de programmation soit la même que celle décrite ci-dessus, l'indicateur affiche les informations programmées étape par étape. Lorsque le plateau du disque est fermé avec un disque chargé, toutes les pistes programmées ne se trouvant pas sur le disque sont automatiquement supprimées du programme.

#### REMARQUE :

*Si l'on essaie de programmer des numéros de pistes qui n'existent pas sur un disque, ces numéros de piste seront annulés du programme pendant la reproduction.*

Une pause peut être programmée de la même manière qu'une piste, en appuyant sur la touche de pause (⏏) de l'unité de télécommande ; une pause compte toutefois comme une étape.

#### REMARQUE :

*Une pause ne peut pas être programmée pour l'étape 1 (01), ni pour deux étapes consécutives, ni pour la dernière étape.*

### [Exemple d'application 1]

Lors d'un enregistrement sur les deux faces d'une bande cassette : la programmation d'une pause à la fin de la dernière piste, avant que la première face de la cassette ne soit terminée, permet de commencer l'enregistrement de la piste suivante après avoir retourné la cassette.

### [Exemple d'application 2]

Lors d'un enregistrement sur bande : la programmation de pauses entre les pistes permet de créer des intervalles vierges ou d'enregistrer une narration sur la bande, après quoi l'enregistrement peut être repris.



### WIEDERGABE VON TITELN IN GEWÜNSCHTER REIHENFOLGE (PROGRAMM-WIEDERGABE)

- Mit dieser Funktion können die Titel der Discs in jeder beliebigen Reihenfolge abgespielt werden.
- Disc-Nummer I oder II und Titelnummern von 1 bis zur höchsten Titelzahl der jeweiligen Disc können gewählt, und eine aus bis zu 24 Schritten bestehende Wiedergabe-Sequenz kann programmiert werden.
- Bei Gebrauch der Fernbedienung zur Wahl von Titeln können entweder die Titelsuchlauf Tasten (◀◀, ▶▶) oder die Zifferntasten verwendet werden.

#### Einspeichern eines Programms

##### 1. Die PROGRAM-Taste bei auf Stopp geschaltetem Gerät drücken.

Die [PROGRAM]-Anzeige leuchtet.

##### 2. Mit einer DISC SELECT-Taste eine Disc-Nummer und mit einer Suchlauf-Taste (◀◀, ▶▶) einen Titel wählen.

##### 3. Die PROGRAM-Taste drücken.

##### 4. Die Schritte 2 und 3 wiederholen.

Die obigen Schritte für jeden zu speichernden Titel wiederholen, und zwar in der Reihenfolge, in der die Titel wiedergegeben werden sollen. Das Gerät kann eine aus bis zu 24 Schritten bestehende Folge wiedergeben.

Bei jeder Titelprogrammierung werden Programmschritt, entsprechende Disc- und Titelnummer sowie Gesamtzeit angezeigt. Die Gesamt-Wiedergabezeit des Programms wird nicht angezeigt, wenn sie 100 Minuten überschreitet bzw. das Programm mehr als 18 Titel enthält.

#### ■ Bei geöffnetem Disc-Fach:

Programme können eingespeichert werden. Das Programmierverfahren ist wie oben beschrieben, die programmierten Daten werden jedoch Schritt für Schritt angezeigt. Bei geschlossenem Disc-Fach und geladener Disc werden nicht auf der Disc befindliche programmierte Titel automatisch vom Programm gelöscht.

#### HINWEIS:

*Wenn man Nummern von Titeln zu programmieren versucht, die auf einer Disc gar nicht vorhanden sind, werden diese während der programmgesteuerten Wiedergabe nicht gelöscht.*

Eine Pause kann auf gleiche Weise wie ein Titel programmiert werden, indem die Pause-Taste (II) der Fernbedienung gedrückt wird. Eine Pause zählt jedoch als ein Schritt.

#### HINWEIS:

*Für Schritt 1 (01), zwei aufeinanderfolgende Schritte und für den letzten Schritt kann keine Pause programmiert werden.*

#### [Anwendungsbeispiel 1]

Bei Aufzeichnung auf beide Seiten eines Cassettenbands: eine Pause nach Abschluß des letzten Titels programmieren, bevor die erste Seite des Bands leer wird, um Beginn der Aufnahme des nächsten Titels zu ermöglichen, nachdem das Band umgedreht worden ist.

#### [Anwendungsbeispiel 2]

Bei Bandaufzeichnung: Pausen zwischen Titeln programmieren, um Leerstellen oder Vorspanne auf Band aufzuzeichnen, nach denen die Aufnahme fortgesetzt werden kann.

### RIPRODUZIONE IN ORDINE DESIDERATO (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA)

- Con questa funzione, potete riprodurre i brani dei dischi nell'ordine desiderato.
- Potete selezionare disco I o II e i numeri dei brani da 1 al numero massimo di brani presenti sul disco. Potete programmare una sequenza di riproduzione di un massimo di 24 passi.
- Se usate il telecomando per selezionare i brani, potete premere i tasti di ricerca del brano (◀◀, ▶▶) oppure i tasti numerici.

#### Memorizzazione di un programma

##### 1. Premete il tasto di programmazione (PROGRAM) nel modo di arresto.

L'indicatore [PROGRAM] si illuminerà.

##### 2. Selezionate il numero del disco con i tasti di selezione del disco (DISC SELECT) e il brano con i tasti di ricerca manuale/del brano (◀◀, ▶▶).

##### 3. Premete il tasto di programmazione (PROGRAM).

##### 4. Ripetete i passi 2 e 3.

Ripetete la procedura qui sopra per ciascun brano da memorizzare, nell'ordine in cui desiderate riprodurre i brani. Il lettore può riprodurre una sequenza di massimo 24 passi.

Ogniquale volta che programmate un brano, apparirà sul display il passo del programma, il numero del disco e del brano programmato e il tempo di riproduzione totale. Il tempo di riproduzione totale del programma non sarà visualizzato se il tempo totale eccede 100 minuti oppure se il programma contiene più di 18 brani.

#### ■ Se il piatto portadisco fosse aperto:

I programmi possono essere memorizzati. Sebbene la procedura di programmazione è uguale a quella suddetta, l'indicatore visualizzerà le informazioni programmate passo per passo. Quando il piatto portadisco si chiude con un disco inserito, i brani programmati che non sono presenti sul disco verranno cancellati dal programma automaticamente.

#### NOTA:

*Nel caso in cui cercate di programmare dei numeri di brani che non esistono sul disco, questi verranno cancellati dal programma durante la riproduzione del disco.*

Potete programmare una pausa nella stessa maniera come un brano premendo il tasto di pausa (II) sul telecomando. Una pausa conta come un passo.

#### NOTA:

*Non è possibile programmare una pausa per il passo 1 (01), né per due passi consecutivi, né per l'ultimo passo.*

#### [Esempio di applicazione 1]

Quando registrate su ambedue i lati di un nastro: programmate la pausa dopo la registrazione dell'ultimo brano, prima della fine del nastro del primo lato, affinché la registrazione del brano successivo possa essere effettuata sull'altro lato del nastro.

#### [Esempio di applicazione 2]

Quando registrate un nastro: programmate l'inserimento delle pause tra i brani affinché vengano registrati degli spazi vuoti sul nastro, dopodiché potrà continuare la registrazione.

## CD APPLICATION GUIDE

### Playback

1. Press the play/pause button (▶/||) to begin programmed playback.
2. Playback ends.

When the last programmed track finishes playing, the player enters stop mode. (All operations stop, and the player stops at the position of the first programmed track.)

### Cancellation of programmed playback and clearing a program

- Pressing the stop button (■) will cause playback to stop. In this case the program stored in memory will not be cleared. To clear the program, press the stop button (■) once more.

## SPECIFICATIONS

Type ..... Compact disc digital audio system  
Discs used ..... Compact disc  
Power requirements ..... AC220V, 50/60Hz  
Power consumption ..... 10 W  
S/N ratio ..... 96 dB or more (EIAJ)  
Frequency response ..... 2 Hz — 20 kHz  
Channels ..... 2 (stereo)

### Other

Dimensions ..... 360 (W) x 90.5 (H) x 328.5 (D) mm  
Weight ..... 3.8 kg

### Accessories

Operating instructions ..... 1

### NOTE:

*The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvements.*

## POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

## GUIDE D'APPLICATION DE CD

### Reproduction

1. Appuyer sur la touche de reproduction/pause (▶/||) pour démarrer la reproduction programmée.
2. Fin de la reproduction.

Lorsque la reproduction de la dernière piste programmée est terminée, le lecteur passe dans le mode d'arrêt. (Toutes les opérations s'arrêtent et le lecteur s'arrête à la position de la première piste programmée).

### Annulation de la reproduction programmée et effacement d'un programme

- Une pression sur la touche d'arrêt (■) fait s'arrêter la reproduction. Dans ce cas, le programme stocké dans la mémoire n'est pas effacé. Pour effacer le programme, appuyer encore une fois sur la touche d'arrêt (■).

## FICHE TECHNIQUE

Type ..... Système de disque compact audio numérique  
Disques utilisables ..... Disque compact  
Alimentation ..... CA220V, 50/60Hz  
Consommation ..... 10 W  
Rapport S/B ..... 96 dB ou plus (EIAJ)  
Réponse en fréquence ..... 2 Hz à 20 kHz  
Canaux ..... 2 (stéréo)

### Autres

Dimensions ..... 360 (L) x 90,5 (H) x 328,5 (P) mm  
Poids ..... 3,8 kg

### Accessoire

Mode d'emploi ..... 1

### REMARQUE :

*A des fins d'amélioration, les spécifications et la conception de ce produit sont susceptibles de modification sans préavis.*

## NOTE IMPORTANTE SUR LE CÂBLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

**Wiedergabe**

1. Die Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||) drücken, um mit der programmierten Wiedergabe zu beginnen.
2. Die Wiedergabe wird bis zum Ende des Programms durchgeführt.

Nach vollständiger Wiedergabe des letzten programmierten Titels schaltet das Gerät auf Stopp. (Alle Funktionen werden aufgehoben, und der Abtaster stoppt an der Position des ersten programmierten Titels.)

**Aufheben programmierter Wiedergabe und Löschen eines Programms**

- Durch Drücken der Stop-Taste (■) wird die Wiedergabe gestoppt. Ein gespeichertes Programm wird hierdurch jedoch noch nicht gelöscht. Um ein Programm aus dem Speicher zu löschen, die Stop-Taste (■) noch einmal drücken.

**TECHNISCHE DATEN**

Typ ..... Compact Disc Digital-Audiosystem  
 Geeignete Discs ..... Compact Disc  
 Netzanforderungen ..... 220 V Wechselspannung, 50/60 Hz  
 Stromverbrauch ..... 10 W  
 Signal/Rauschabstand ..... 96 dB oder mehr (EIAJ)  
 Frequenzgang ..... 2 Hz bis 20 kHz  
 Kanalanzahl ..... 2 Kanäle (Stereo)

**Sonstiges**

Abmessungen ..... 360 (B) x 90,5 (H) x 328,5 (T) mm  
 Gewicht ..... 3,8 kg

**Zubehör**

Bedienungsanleitung ..... 1

**HINWEIS:**

Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung ohne vorherige Bekanntgabe vorbehalten.

**VORSICHT MIT DEM NETZKABEL**

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.  
 Urheberrechtlich geschützt © 1991 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

**Riproduzione**

1. Premete il tasto di riproduzione/pausa (▶/||) per iniziare la riproduzione programmata.
2. La riproduzione finirà.

Quando termina la riproduzione dell'ultimo brano programmato, il lettore entrerà nel modo di arresto. (Tutte le operazioni si arresteranno e il lettore si arresterà nella posizione del primo brano programmato.)

**Cancellazione della riproduzione programmata e cancellazione di un programma**

- Premete il tasto di arresto (■) per arrestare la riproduzione. In questo caso, il programma memorizzato non sarà cancellato. Premete il tasto di arresto (■) nuovamente per cancellare il programma.

**SPECIFICAZIONI**

Typ ..... Sistema audio digitale di Compact Disc  
 Dischi ..... Compact Disc  
 Alimentazione ..... Corrente alternata a 220 Volts, 50/60 Hz  
 Consumo corrente ..... 10 W  
 Rapporto S/R ..... 96 dB o più (EIAJ)  
 Risposta di frequenza ..... Da 2 Hz a 20 kHz  
 Canali ..... 2 (stereo)

**Altro**

Dimensioni ..... 360 (L) x 90,5 (A) x 328,5 (P) mm  
 Peso ..... 3,8 kg

**Accessori**

Libretto delle istruzioni ..... 1

**NOTA:**

Le specifiche e il disegno sono soggetti a cambiamenti senza preavviso per motivi di miglioramento del prodotto.

**AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE**

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.  
 Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.  
 Tutti i diritti riservati.